

Agriculture biologique Biologischer Landbau

Français – allemand Französisch – Deutsch
Allemand – français Deutsch – Französisch



GLOSSAIRE/GLOSSAR

Agriculture biologique Biologischer Landbau

Rédaction / Redaktion

Christian Briard

Christiane Wellensiek

en liaison avec / in Verbindung mit

**Différents exploitants agro-biologiques du Rhône
Arbeitsgemeinschaft ökologischer Landbau Darmstadt**

Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands“ à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images“. Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique“ qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands – les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants – sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

La graphie des mots allemands est conforme à la réglementation officielle de l'orthographe de juillet 1996.

Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, daß sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher“ bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens“, um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique“) muß daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, daß diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen – Ableitungen, Zusammensetzungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. – ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs – Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche – sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, daß die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Die Schreibweise der deutschen Wörter entspricht der amtlichen Regelung der deutschen Rechtschreibung von Juli 1996.

Glossaires pour les échanges franco-allemands

Glossare für den deutsch-französischen Austausch

Sous la direction de / unter der Leitung von:

Fritz Kerndter

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:

Petra Timpe, Sabine Franzen

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:

Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d' éducation populaire, chambres professionnelles, écoles, établissements d' enseignement supérieur, fédérations et associations sportives, etc., en France et en Allemagne

in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Schulen und Hochschulen, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u.a., in Deutschland und Frankreich.

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Déjà parus / Bereits erschienen:

Exploitation du bétail / Viehhaltung

Economie rurale / Landwirtschaftliche Betriebslehre

Machines agricoles / Landmaschinen

Aménagement / Environnement /

Raumplanung / Umweltschutz

Viticulture-Œnologie / Weinbau-Kellerwirtschaft

Services en milieu rural / Dienstleistungen auf dem Lande

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation /

Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Métiers et Secteurs d'activités /

Reihe Berufe und Erwerbszweige

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /

Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

**Agriculture biologique /
Biologischer Landbau**

Français / Allemand
Französisch / Deutsch

A

abondance <i>f</i> végétale <i>cf</i> multiplicité végétale	Pflanzenvielfalt <i>f</i>
acarien <i>m cf</i> anticoccidien	Milbe <i>f</i>
accélérateur <i>m</i> accélérer	Beschleuniger <i>m</i> beschleunigen
acclimatation <i>f cf</i> naturalisation, introduction s' acclimater	Einbürgerung <i>f</i> (sich) einbürgern, (sich) einleben
acide ¹ <i>m</i> acide acétique acide aminé acide ²	Säure <i>f</i> Essigsäure Aminosäure sauer
additif <i>m</i>	Zusatzstoff <i>m</i> , Zusatz <i>m</i>
adduction <i>f cf</i> apport adduction d' air <i>cf</i> ventilation	Zufuhr <i>f</i> Luftzufuhr
adventice <i>f cf</i> plante sauvage	Beikraut <i>n</i> , Wildkraut
aération <i>f</i> aérer	Durchlüftung <i>f</i> belüften, durchlüften
aérobie	aerob
affamer	aushungern
agent <i>m</i> agent de croissance agent pathogène	Wirkstoff <i>m</i> Wachsstoff Krankheitserreger <i>m</i>

agneau <i>m</i>	Lamm <i>n</i>
aide <i>f</i> aide à la reconversion	Hilfe <i>f</i> Umstellungsbeihilfe
air <i>m</i>	Luft <i>f</i>
aire <i>f</i> <i>cf</i> surface aire de compostage aire d'exercice	Platz <i>m</i> , Fläche <i>f</i> Kompostplatz, Rotteplatte <i>f</i> Auslauf <i>m</i> , Laufhof <i>m</i>
aleurode <i>f</i>	Kohlmottenschildlaus <i>f</i>
algue <i>f</i>	Alge <i>f</i>
aliment <i>m</i> alimentaire alimentation <i>f</i> <i>cf</i> nourriture (s') alimenter <i>cf</i> (se) nourrir	Lebensmittel <i>n</i> Ess-, Essen-, essbar Ernährung <i>f</i> , Nahrung <i>f</i> (sich) ernähren
altération <i>f</i> altérer	Verwitterung <i>f</i> verwittern
amélioration <i>f</i> améliorer	Verbesserung <i>f</i> verbessern
ameublir <i>cf</i> desserrer ameublement <i>m</i> ameublement par le gel	lockern Lockerung <i>f</i> Frostgare <i>f</i>
anaérobie	anaerob
analyse <i>f</i> <i>cf</i> examen analyser <i>cf</i> examiner	Analyse, Untersuchung <i>f</i> analysieren, untersuchen

A

andain <i>m</i> andain de compost <i>cf</i> tas de compost	Schwaden <i>m</i> Komposthaufen <i>m</i> , Miete <i>f</i>
animal <i>m</i>	Tier <i>n</i>
anticoccidien <i>m cf</i> acarien	Milbe <i>f</i>
appareil <i>m cf</i> machine appareil <i>m de</i> brûlage	Gerät <i>n</i> , Maschine <i>f</i> Abflamngerät <i>n</i>
appât <i>m</i> appâter	Lockstoff <i>m</i> locken
appauvrissement <i>m</i> appauvrissement en éléments nutritifs appauvrissement variétal	Armut <i>f</i> , Entzug <i>m</i> , Verarmung <i>f</i> Nährstoffentzug Artenarmut
application <i>f</i> appliquer	Anwendung <i>f</i> , Applikation <i>f</i> anwenden
apport ¹ <i>m cf</i> récolte, rendement apport de sol apport ² <i>cf</i> adduction	Eintrag <i>m</i> , Ertrag <i>m</i> , Ernte <i>f</i> Bodeneintrag, Bodenertrag Zufuhr <i>f</i>
approvisionnement <i>m</i> approvisionner	Versorgung <i>f</i> versorgen
arboriculture <i>f</i>	Obstbau <i>m</i>
argile <i>f</i> argileux	Ton <i>m</i> tonig
araignée <i>f</i>	Spinne <i>f</i>

artificiel	künstlich
asperger	benetzen, gießen
association <i>f cf</i> syndicat, groupement, communauté association de production <i>cf</i> groupement de producteurs	Verband <i>m</i> , Gemeinschaft <i>f</i> <i>entspricht:</i> Anbauverband, Erzeugergemeinschaft
assolement <i>m cf</i> condition de production	Anbauverhältnis <i>n</i>
assurance <i>f</i> assurance de récolte assurer	Versicherung <i>f</i> Ertragsicherheit <i>f</i> sichern, versichern
attaque <i>f</i> attaque de parasites attaquer	Befall <i>m</i> Schädlingsbefall befallen
attendre	warten
auxiliaire <i>m cf</i> insecte utile	Nützling <i>m</i>
avoine <i>f</i>	Hafer <i>m</i>
azote <i>m</i> azote de l'air	Stickstoff <i>m</i> Luftstickstoff

B

bactérie <i>f</i> symbiotique <i>cf</i> fixatriée d' azote, rhizobium, nodule	Knöllchenbakterie <i>f</i>
bande <i>f</i> bande piège	Streifen <i>m</i> Leimring <i>m</i>
basculer	umkippen
bèche <i>f</i>	Spaten <i>m</i>
besoin <i>m</i> besoin en éléments nutritifs	Bedarf <i>m</i> Nährstoffbedarf
bilan <i>m</i> bilan énergétique bilan de fumure	Bilanz <i>f</i> Energiebilanz Nährstoffbilanz
biner bineuse <i>f</i> bineuse à roue bineuse étrille	hacken Hacke <i>f</i> Rollhacke Hackstriegel <i>m</i>
biodégradable	abbaufähig
biodynamique	biologisch-dynamisch
blé <i>m</i>	Weizen <i>m</i>
bleuet <i>m</i>	Kornblume <i>f</i>
bord <i>m</i> bord de tas	Rand <i>m</i> Mietenrand
boue <i>f</i> boue d' épuration	Schlamm <i>m</i> Klärschlamm

bouillie bordelaise <i>f</i>	Kupfersulfatlösung <i>f</i>
brebis <i>f</i>	Schaf <i>n</i>
brosse <i>f</i> brosse bineuse	Bürste <i>f</i> Reihenhackbürste
broyer broyeur <i>m</i>	zerkleinern Abfallzerkleinerer <i>m</i>
brûler	abflammen
brut <i>cf</i> cru	roh
butte <i>f cf</i> plate-bande butter	Beet <i>n</i> anhäufeln

C

cahier <i>f</i> des charges	<i>entspricht:</i> Auflagen, z.B. für die Produktion
calcaire <i>m</i> <i>cf</i> chaux calcaire marin	Kalk <i>m</i> Algenkalk
calendrier <i>m</i> calendrier d' épandage calendrier des semis	Kalender <i>m</i> Güllekalender Aussaatkalender
caillebotis <i>m</i>	Spaltenboden <i>m</i>
camomille <i>f</i> camomille odorante	Kamille <i>f</i> echte Kamille
campagnol <i>m</i>	Wühlmaus <i>f</i>
capacité <i>f</i> <i>cf</i> potentiel capacité autonettoyante capacité d' échange capacité de rétention capacité de stockage <i>cf</i> faculté de stockage	Fähigkeit <i>f</i> , Vermögen <i>n</i> , Kapazität <i>f</i> , Potential <i>n</i> Selbstreinigungsvermögen Austauschkapazität Wasserhaltekapazität, Wasserspeicherfähigkeit Lagerfähigkeit, Lagerkapazität
capter capteur <i>m</i> solaire	eingangen Sonnenkollektor <i>m</i>
carbone <i>m</i>	Kohlenstoff <i>m</i>
carence <i>f</i> <i>cf</i> pénurie carence minérale	Mangel <i>m</i> , Verknappung <i>f</i> Nährstoffmangel
carnivore <i>m</i>	Fleischfresser <i>m</i>

cen dr es <i>f pl</i> cendre brute	Asche <i>f</i> Rohasche
c é ré ale <i>f</i> c é ré al ier	Getreide <i>n</i> Getreide-, getreide-
ch â î ne <i>f</i> chaîne de curage chaîne écologique	Kette <i>f</i> Mistkette Nahrungskette
ch aleur <i>f</i>	Wärme <i>f</i>
ch ambre <i>f d' agriculture</i>	Landwirtschaftskammer <i>f</i>
ch amp <i>m</i>	Feld <i>n</i> , Acker <i>m</i>
ch ampignon <i>m</i>	Pilz <i>m</i>
ch ardon <i>m</i>	Distel <i>f</i>
ch arrue <i>f</i> charrue à disque	Pflug <i>m</i> Scheibenpflug
ch aulage <i>m</i> chauler ch au x <i>f cf calcaire</i> chaux carbonée	Kalkung <i>f</i> kalken Kalk <i>m</i> kohlenaurer Kalk
ch êne <i>m</i>	Eiche <i>f</i>
ch enille <i>f</i>	Raupe <i>f</i>
ch ientent <i>m</i>	Quecke <i>f</i>

C

choisir choix <i>m</i> choix du lieu	wählen Wahl <i>f</i> Standortwahl
classe <i>f cf</i> variété, espèce, sorte	Art <i>f</i> , Sorte <i>f</i>
coccinelle <i>f</i>	Marienkäfer <i>m</i>
coléoptère <i>m</i>	Käfer <i>m</i> , Laufkäfer
collant <i>m</i> coller	Haftmittel <i>n</i> haften, kleben
combiné <i>m</i> combiné de machines combiner	Kombination <i>f</i> Gerätekombination kombinieren, verbinden
commerce <i>m</i> commercialisation <i>f cf</i> vente commercialisation directe <i>cf</i> vente directe	Handel <i>m</i> Verkauf <i>m</i> , Vermarktung <i>f</i> Direktvermarktung <i>f</i>
communauté <i>f cf</i> groupement, association, syndicat	Gemeinschaft <i>f</i> , Verband <i>m</i>
commune <i>f</i>	Gemeinde <i>f</i>
comportement <i>m</i>	Verhalten <i>n</i>
composer composition <i>f</i>	zusammensetzen Zusammensetzung <i>f</i>

compost <i>m</i> faire un compost retourner un compost compost de déchets organiques compost de départ compostage <i>m</i> compostage en tas composter	Kompost <i>m</i> Kompost aufsetzen Kompost umsetzen Grünabfallkompost Stammkompost Kompostierung <i>f</i> Mietenkompostierung kompostieren
concurrence <i>f des adventices</i>	Unkrautkonkurrenz <i>f</i>
condition <i>f</i> condition de production <i>cf</i> assolement	Bedingung <i>f</i> Anbauverhältnis <i>n</i>
conductivité <i>f</i> conductivité en eau <i>cf</i> rétention en eau conduire ¹ [<i>véhicule</i>] conduire ² [<i>transmission</i>]	Leitfähigkeit <i>f</i> Wasserleitfähigkeit fahren, lenken [<i>Fahrzeug</i>] leiten [<i>Übertragung</i>]
conforme à	entsprechend
considération <i>f</i>	Betrachtung <i>f</i>
consommateur <i>m</i> consommation <i>f</i> consommer	Verbraucher <i>m</i> Verbrauch <i>m</i> , Verzehr <i>m</i> verbrauchen
constituant <i>m</i>	Bestandteil <i>m</i>
contamination <i>f</i> contaminer	Ansteckung <i>f</i> anstecken

C

copeau <i>m</i> copeaux <i>pl</i> de corne	Span <i>m</i> Hornspäne <i>pl</i>
coquelicot <i>m</i>	Klatschmohn <i>m</i>
corne <i>f</i>	Horn <i>n</i>
couche <i>f</i> couche de sol	Schicht <i>f</i> Bodenschicht
couler	fließen
couloir <i>m</i> couloir de tracteur	Gang <i>m</i> , Gasse <i>f</i> Fahrgasse
courir	laufen
cours <i>m d' eau</i>	Fließgewässer <i>n</i> , Gewässer
couverture <i>f cf</i> paillage couverture du sol	Abdeckung <i>f</i> Bodenbedeckung
cresson <i>m</i>	Kresse <i>f</i>
croisement <i>m</i>	Kreuzung <i>m</i>
croissance <i>f</i>	Wachstum <i>n</i>
cross-kill <i>m</i>	Packerwalze <i>f</i>
cru <i>cf</i> brut	roh
cryptogamique	Pilz-

cultivateur *m cf extirpateur*
cultiver

Grubber *m*
anbauen

culture *f*

culture curative
culture de couverture
culture de remplacement
culture dérobée
culture en dérobée *ou* culture
précédente
culture secondaire
culture sous serre
cultures *pl* en buttes

Anbau *m*
Gesundungsfrucht *f*
Deckfrucht
Ersatzfrucht
Zwischenfrucht
Vorfrucht

Zweitfrucht
Unterglasanbau
Beetkulturen *f pl*

cycle *m*

cycle des éléments nutritifs
cycle métabolique

Kreislauf *m*
Nähstoffkreislauf
Stoffkreislauf

D

déblocage <i>m</i> déblocage des éléments nutritifs	Mobilisierung <i>f</i> Nährstoffmobilisierung
déboisement <i>m</i> déboiser	Abholzung <i>f</i> , Kahlschlag <i>m</i> abholzen
déchaumage déchaumer <i>cf</i> travailler en surface déchaumeuse <i>f</i>	Stoppelbearbeitung <i>f</i> schälen Schälplüg <i>m</i>
déchet <i>m cf</i> ordure déchets <i>pl</i> organiques	Abfall <i>m</i> Grünabfall
décoction <i>f</i>	Brühe <i>f</i>
décompactage <i>m</i> du sol	Bodenlockerung <i>f</i>
se décomposer <i>cf</i> pourrir décomposition <i>f cf</i> pourriture	abbauen, sich zersetzen, verrotten, verfaulen, faulen Abbau ¹ <i>m</i> , Zersetzung <i>f</i> , Rotte <i>f</i> , Fäule <i>f</i> , Fäulnis <i>f</i>
défectueux	schadhaft
dégradation <i>f</i> (se) dégrader	Zerfall <i>m</i> , Beschädigung <i>f</i> zerfallen, beschädigen
degré <i>m</i> de décomposition	Zersetzungsgrad <i>m</i>
demande <i>f</i>	Nachfrage <i>f</i>
dénitrification <i>f</i> dénitrifier	Denitrifikation <i>f</i> denitrifizieren
densité <i>f</i>	Dichte <i>f</i>

dent <i>f</i>	Zahn <i>m</i> , Zinken <i>m</i>
dent-de-lion <i>m cf</i> pissenlit	Löwenzahn
se dépêcher <i>cf</i> se presser	sich beeilen, eilen
dépendre de dépendant de la densité	abhängig sein von <i>od</i> abhängen von dichteabhängig
dépérissement <i>m</i>	Schwund <i>m</i>
se déplacer	wandern
déroulement <i>m cf</i> développement déroulement du compostage (se) dérouler <i>cf</i> (se) développer	Entwicklung <i>f</i> , Verlauf <i>m</i> Rotteverlauf <i>m</i> (sich) entwickeln, verlaufen
déséquilibre <i>m</i>	Ungleichgewicht <i>n</i>
dessécher	austrocknen
desserrer <i>cf</i> ameublir	lockern
destruction <i>f</i> destruction de l' humus détruire	Abbau <i>m</i> , Zerstörung <i>f</i> Humusabbau zerstören
développement <i>m cf</i> déroulement (se) développer <i>cf</i> (se) dérouler	Entwicklung <i>f</i> , Verlauf <i>m</i> (sich) entwickeln, verlaufen
diagnostic <i>m</i>	Diagnose <i>f</i>
diminuer diminution <i>f</i> diminution de l' attaque diminution du rendement diminution des odeurs	mindern Minderung <i>f</i> , Rückgang <i>m</i> Befallsminderung Ertragsrückgang Geruchsverminderung

D

directive <i>f</i>	Richtlinie <i>f</i>
disparaître disparition <i>f</i>	verschwinden Abwanderung <i>f</i> , Verschwinden <i>n</i>
disponibilité <i>f</i> disponible	Verfügbarkeit <i>f</i> verfügbar
diversité <i>f</i> <i>cf</i> richesse, multiplicité diversité variétale <i>cf</i> richesse variétale	Reichtum <i>m</i> , Vielfalt <i>f</i> Artenreichtum, Sortenvielfalt
doryphore <i>m</i>	Kartoffelkäfer <i>m</i>
dose <i>f</i> <i>cf</i> passage dose maximum	Dosis <i>f</i> , Gabe <i>f</i> Höchstmenge <i>f</i>
drainage <i>m</i> drainer	Drainage <i>f</i> , Entwässerung <i>f</i> entwässern
drêche <i>f</i>	Trester <i>m</i>
durée <i>f</i>	Dauer <i>f</i>

eau <i>f</i>	Wasser <i>n</i>
eau de surface	Oberflächenwasser
eau potable	Trinkwasser
éclaircir	verdünnen [<i>Gewächse</i>]
économique	ökonomisch, sparsam
écorce <i>f</i>	Rinde <i>f</i>
écosystème <i>m</i>	Pflanzengesellschaft <i>f</i>
écoulement <i>m</i>	Abfluss <i>m</i>
(s') écouler	abfließen
effet <i>m</i>	Effekt <i>m</i> , Wirkung <i>f</i>
effet curatif	Gesundungseffekt
effet de précédent <i>ou</i> effet positif	Vorruchtwirkung
de la rotation	
effet inhibiteur	Hemmwirkung
effet secondaire	Nebenwirkung
effet produit par l'engrais	Düngerwirkung
efficace	wirksam
efficacité <i>f</i>	Wirksamkeit <i>f</i>
élément <i>m</i> nutritif <i>cf</i> substance	Nährstoff <i>m</i>
nutritive	
élevage <i>m</i>	Zucht <i>f</i>
élevage de masse	Massentierhaltung <i>f</i>
élevage en plein air	Freilandhaltung
élevage en volière	Vogelvolierhaltung
élevage au sol	Bodenhaltung
élever	erziehen, züchten

E

emplacement <i>m</i>	Standort <i>m</i>
emploi <i>m</i> <i>cf</i> utilisation emploi de l' azote employer <i>cf</i> utiliser	Einsatz <i>m</i> , Verwendung <i>f</i> Stickstoffumsatz <i>f</i> einsetzen, verwenden
empreinte <i>f</i> empreinte de tracteur	Abdruck <i>m</i> , Spur <i>f</i> Fahrspur
(s') encroûter	verkrusten
énergie <i>f</i> énergie éolienne énergie solaire	Energie <i>f</i> Windenergie Solarenergie, Sonnenenergie
engrais <i>m</i> engrais minéral <i>cf</i> fumure minérale engrais vert	Düngemittel <i>n</i> , Dünger <i>m</i> Mineraldünger Gründüngung <i>f</i>
engraissement <i>m</i> à l' herbe	Weidemast <i>f</i>
enracinement <i>m</i> (s') enraciner	Durchwurzelung <i>f</i> , Verwurzelung <i>f</i> (sich) durchwurzeln, (sich) verwurzeln
enrichir enrichissement <i>m</i>	anreichern Anreicherung <i>f</i>
ensacheuse <i>f</i>	Absackanlage <i>f</i>
ensemencement <i>m</i>	Einsäen <i>n</i> , Einsaat <i>f</i>
entourer	umgeben
entre rangs <i>m pl</i> <i>cf</i> intervalle	Reihenabstand <i>m</i>

entretenir entretien <i>m</i>	pflegen, warten Pflege <i>f</i> , Wartung <i>f</i>
environnement <i>m</i>	Umwelt <i>f</i>
épandage <i>m</i> épandage d' engrais épandeur <i>m</i> épandeur à bande large épandeur à hérissons épandre épandre des engrais	Ausbringung <i>f</i> Düngung <i>f</i> Streuer <i>m</i> Breitstreuwerk <i>n</i> Streuwerk ausbringen düngen
épeautre <i>m</i>	Dinkel <i>m</i>
équilibre <i>m</i> équilibrer	Gleichgewicht <i>n</i> ausgleichen
épi <i>m</i>	Ähre <i>f</i>
ergot <i>m</i> de seigle	Mutterkorn <i>n</i>
érosion <i>f</i> érosion éolienne	Bodenerosion <i>f</i> , Erosion <i>f</i> Winderosion
espace <i>m</i> espace vital	Raum <i>m</i> Lebensraum
espèce <i>f</i> <i>cf</i> sorte, classe, variété	Art <i>f</i> , Sorte <i>f</i>
étable <i>f</i> <i>cf</i> stabulation étable à case étable entravée étable ouverte	Stall <i>m</i> Buchtenstall Anbindestall Offenfrontstall

E

état <i>m cf structure</i> état du sol <i>cf structure du sol</i>	Zustand <i>m</i> Bodengare <i>f</i> , Bodenstruktur <i>f</i>
étrille <i>f</i> étriller	Striegel <i>m</i> striegeln
évaporation <i>f</i> s' évaporer	Verdunstung <i>f</i> , Verflüchtigung <i>f</i> verdunsten, sich verflüchtigen
examen <i>m cf analyse</i> examiner <i>cf analyser</i>	Untersuchung <i>f</i> , Analyse <i>f</i> untersuchen, analysieren
excréments <i>m pl</i>	Exkreme <i>n pl</i>
exploitation <i>f</i> exploitation mixte	Betrieb <i>m</i> Mischbetrieb
extensification <i>f</i>	Extensivierung <i>f</i>
extirpateur <i>m cf cultivateur</i>	Grubber <i>m</i>
extrait <i>m</i>	Extrakt <i>n</i>

faculté f de stockage <i>cf</i> capacité de stockage	Lagerfähigkeit <i>f</i> , Lagerkapazität <i>f</i>
faner	welken
fécondation <i>f</i> féconder fécondité <i>f cf</i> fertilité	Befruchtung <i>f</i> befruchten Fruchtbarkeit <i>f</i>
fermentation <i>f</i> fermenter	Gärung <i>f</i> gären
ferme <i>f</i>	Hof <i>m</i>
fertile fertiliser fertilité <i>f cf</i> fécondité	fruchtbar fruchtbar machen Fruchtbarkeit <i>f</i>
féverole <i>f</i>	Ackerbohne <i>f</i>
fibre <i>f</i>	Faser <i>f</i>
filtre <i>m</i>	Filter <i>n</i>
fixatriée d' azote <i>f cf</i> rhizobium, nodule, bactérie symbiotique	Knöllchenbakterie <i>f</i>
flux <i>m d'</i> énergie	Energiefluss <i>m</i>
folle avoine <i>f</i>	Flughafer <i>m</i>
fondement <i>m</i> fondement de vie	Grundlage <i>f</i> Lebensgrundlage
fossé <i>m</i>	Graben <i>m</i>

F

fouille <i>f</i>	Grabung <i>f</i>
fouir	wühlen
fourmi <i>f</i>	Ameise <i>f</i>
fourrage <i>m</i> fourrager ¹ fourrager ²	Futter <i>n</i> füttern Futter-
fraise <i>f</i> [<i>machine</i>] fraise de binage fraise à purin <i>cf</i> localisateur à lisier fraise à rang fraisier	Fräse <i>f</i> Hackfräse Jauchedrillgerät <i>n</i> Reihenfräse fräsen
friable <i>cf</i> grumeleux	krümelig
frugivore <i>m cf</i> herbivore	Pflanzenfresser <i>m</i>
fruit <i>m</i>	Obst <i>n</i> , Frucht <i>f</i>
fumier <i>m</i> fumier tassé fumière <i>f</i> fumure <i>f</i> minérale <i>cf</i> engrais minéral	Mist <i>m</i> , Festmist Stapelmist Mistlage <i>f</i> Mineraldünger <i>m</i>

gel <i>m</i>	Frost <i>m</i>
germe <i>f</i> germer	Keim <i>m</i> keimen
global	ganzheitlich, global
goutte	Tropfen <i>m</i>
grain <i>m</i> graine <i>f</i>	Korn <i>n</i> Samenkorn
gratteron <i>m cf</i> guillet	Klettenlabkraut <i>n</i>
groupement <i>m cf</i> association, syndicat, communauté groupement agricole d' exploitation en commun (G.A.E.C.) groupement de consommateurs groupement de producteurs <i>cf</i> association de production grouper	Verband <i>m</i> , Gemeinschaft <i>f</i> <i>entspricht</i> : Betriebsgemeinschaft Verbrauchergemeinschaft <i>entspricht</i> : Anbauverband, Erzeugergemeinschaft gruppieren, zusammenfassen
grumeleux <i>cf</i> friable	krümelig
guillet <i>m cf</i> gratteron	Klettenlabkraut <i>n</i>

H

haie <i>f</i>	Hecke <i>f</i>
herbe <i>f</i> herbivore <i>cf</i> frugivore	Gras <i>n</i> Pflanzenfresser <i>m</i>
hérisson <i>m</i>	Igel <i>m</i>
herse <i>f</i> herse à bêche herse danoise <i>cf</i> vibroculteur herse rotative herse roulante herse vibrante	Egge <i>f</i> Spatenegge Feder-Zinkenegge, Feingrubber <i>m</i> Kreiselegge Walzegge Rüttelegge
hibernie <i>f</i> défaillante	Frostspanner <i>m</i>
hôte <i>m</i>	Wirt <i>m</i>
huile <i>f</i> huiles <i>pl</i> essentielles	Öl <i>n</i> ätherische Öle <i>pl</i>
humide humidité <i>f</i>	feucht Feuchtigkeit <i>f</i>
humification <i>f</i>	Humusbildung <i>f</i>
humus <i>m</i> humus acide humus minéralisable humus stable	Humus <i>m</i> Rohhumus Nährhumus Dauerhumus

immunisation <i>f</i> immunisé	Immunisierung <i>f</i> immun
impact <i>m</i> sur l' environnement	Umweltverträglichkeit <i>f</i>
imperméable	undurchlässig
impureté <i>f</i> <i>cf</i> salissement	Verunreinigung <i>f</i>
incliner	neigen
incommodation <i>f</i> incommoder	Belästigung <i>f</i> belästigen
incorporation <i>f</i> incorporation d' une espèce incorporer <i>qc</i>	Einverleibung <i>f</i> , Zuwanderung <i>f</i> <i>entspricht</i> : Artenzuwanderung etw einarbeiten
indemne indemne de maladie indemne de pesticide indemne de résidu	frei, unbehelligt befallsfrei pestizidfrei rückstandsfrei
indépendant	unabhängig
induction <i>f</i> d' énergie	Energiezufuhr <i>f</i>
influence <i>f</i>	Einfluss <i>m</i>
inhiber inhibiteur <i>m</i>	hemmen Hemmstoff <i>m</i>
inondable inondation <i>f</i> inonder	überschwemmbar Überschwemmung <i>f</i> überschwemmen

I

insecte <i>m utile</i> <i>cf</i> auxiliaire	Nützling <i>m</i>
insémination <i>f</i>	Besamung <i>f</i>
insignifiant	unbedeutend
insoluble	unlöslich
intégrer	einbauen, einbinden, integrieren
interaction <i>f</i>	Wechselwirkung <i>f</i>
interdiction <i>f</i> interdiction d' emploi	Verbot <i>n</i> Anwendungsverbot
interdire	verbieten
intervalle <i>m</i> <i>cf</i> entre rangs	Reihenabstand <i>m</i>
introduction <i>f</i> <i>cf</i> acclimatation, naturalisation	Einbürgerung <i>f</i>
irrigation <i>f</i> irriguer	Bewässerung <i>f</i> bewässern

J

jachère <i>f</i>	Brache <i>f</i>
jus <i>m</i> d' écoulement	Sickersaft <i>m</i>

label <i>m</i>	Markenzeichen <i>n</i>
landrace <i>f</i>	Landrasse <i>f</i>
léger <i>cf</i> meuble	locker
légumineuse <i>f</i>	Hülsenfrucht <i>f</i>
lessivage <i>m</i> lessiver	Auswaschung <i>f</i> auswaschen
levure <i>f</i> (de bière) <i>ou</i> levain <i>m</i>	Hefe <i>f</i>
libération <i>f cf</i> minéralisation libération de l' azote	Freilassung <i>f</i> Stickstoffnachlieferung <i>f</i>
lier lié à la surface	binden flächengebunden
lierre ¹ <i>m</i> [<i>grimpant</i>] lierre ² [<i>terrestre</i>]	Efeu <i>m</i> Hederich <i>m</i>
limon <i>m</i>	Schluff <i>m</i>
lin <i>m</i>	Lein <i>m</i>
liquide liquide <i>m cf</i> solution liquide racinaire	flüssig Flüssigkeit <i>f</i> , Lösung <i>f</i> Wurzellösung
lisier <i>m</i>	Flüssigmist <i>m</i> , Gülle <i>f</i>
litière <i>f</i> litière accumulée	Streu <i>f</i> Tiefstreu

L

localisateur *m* à lisier *cf* fraise
à purin

Jauchedrillgerät *n*

logette *f*

Liegebox *f*

longévit  *f*

Langlebigkeit *f*

lune *f*

Mond *m*

lupin *m*

Lupine *f*

lutte

lutte biologique

Bek pfung *f*

biologische Bek pfung,
Pflanzenschutz *m* (biologisch,
integriert)

lutte par confusion sexuelle

Bek pfung mit Pheromon
etw bek mpfen

lutter contre qc

machine <i>f</i> <i>cf</i> appareil	Gerät <i>n</i> , Maschine <i>f</i>
macrofaune <i>m</i> du sol	Bodengetier <i>n</i>
magasin <i>m</i> magasin diététique	Laden <i>m</i> Naturkostladen, Reformhaus <i>n</i>
maladie <i>f</i> maladie virale	Krankheit <i>f</i> Viruskrankheit
marais <i>m</i> <i>cf</i> marécage	Moor <i>n</i>
marc <i>m</i> de fruits marc de raisin	Obsttrester <i>m</i> Traubentrester
marécage <i>m</i> <i>cf</i> marais	Moor <i>n</i>
matière <i>f</i> <i>cf</i> substance matière à mulch matière première matière première renouvelable	Inhaltsstoff <i>m</i> , Substanz <i>f</i> Mulchmaterial <i>n</i> Rohstoff nachwachsender Rohstoff
maturation <i>f</i> maturité <i>f</i>	Reifung <i>f</i> Reife <i>f</i>
mauvaise herbe <i>f</i> mauvaise herbe racinaire	Unkraut <i>n</i> Wurzelunkraut
médecine <i>f</i> vétérinaire	Tiermedizin <i>f</i>
meuble <i>cf</i> léger	locker

M

mélange <i>m</i> mélange de variétés mélange trèfle-graminées mélange pour culture dérobée mélanger ¹ mélanger ² mélangeuse <i>f</i>	Mischung <i>f</i> Sortenmischung Kleegrasmischung Zwischenfruchtgemenge <i>n</i> mischen rühren Rührwerk <i>f</i>
ménage <i>m</i>	Haushalt <i>m</i>
mesure ¹ [<i>volume, taille</i>] mesure ² [<i>action</i>] mesure d'entretien mesurer	Maß <i>n</i> Maßnahme <i>f</i> Pflegemaßnahme messen
métabolisme <i>m</i>	Stoffwechsel <i>m</i>
méthode <i>f</i> biodynamique méthode culturale <i>ou</i> méthode d'ameublissement méthode de piégeage méthode de l' image montante méthode de l' image par la gouttation	biologisch-dynamische Landbaumethode <i>f</i> Lockerbodenwirtschaft <i>f</i> Fangmethode Steigbildmethode Tropfbildermethode
mettre en marché <i>cf</i> vendre	verkaufen, vermarkten
meuble <i>cf</i> léger	locker
microfaune <i>f</i> microflore <i>f</i>	Bodenmikrofauna <i>f</i> , Mikrofauna Bodenmikroflora <i>f</i> , Mikroflora
migration <i>f</i> migration d' une espèce	Wanderung <i>f</i> Artenauswanderung

mildiou <i>m cf oïdium</i>	Mehltau <i>m</i>
milieu <i>m de tas</i>	Mietenkern <i>m</i>
mille-feuille <i>m</i>	Schafgarbe <i>f</i>
minéral	mineralisch
minéral <i>m</i>	Mineral <i>n</i>
minéralisation <i>f cf libération</i>	Freilassung <i>f</i>
minéraliser	aufschließen
mise <i>f en jachère</i>	Flächenstilllegung <i>f</i>
modéré	gemäßigt
moisi	verschimmelt
moisissure <i>f</i>	Schimmelpilz <i>m</i>
monter	steigen
mort <i>f</i>	Tod <i>m</i>
mouche <i>f</i>	Fliege <i>f</i>
mouche de la carotte	Möhrenfliege
moucheron <i>m</i>	Florfliege
moudre	mahlen
mouillant <i>m</i>	Netzmittel <i>n</i>
moulin <i>m cf unité de moulure</i>	Mahlanlage <i>f</i> , Mühle <i>f</i>
mouron <i>m</i>	Vogelmiere <i>f</i>
moutarde <i>f</i>	Ackersenf <i>m</i> , Senf

M

mouton <i>m</i>	Hammel <i>m</i>
mulch <i>m</i> mulch de paille mulch paillé mulch plastique mulcher <i>cf</i> pailler	Abdeckmaterial <i>n</i> , Mulchdecke <i>f</i> Strohabdeckung <i>f</i> Strohmulch Folienabdeckung mulchen, abdecken
multiplication <i>f</i> multiplicité <i>f cf</i> richesse, diversité multiplicité des gènes <i>cf</i> richesse génétique multiplicité végétale <i>cf</i> abondance végétale multiplier	Vermehrung <i>f</i> Vielfalt <i>f</i> , Reichtum <i>m</i> Genvielfalt Pflanzenvielfalt vermehrten
mûrir	reifen

nappe <i>f</i> phréatique	Grundwasser <i>n</i>
naturalisation <i>f</i> <i>cf</i> introduction, acclimatation	Einbürgerung <i>f</i>
nature <i>f</i> naturel	Natur <i>f</i> natürlich
nettoyage <i>m</i> nettoyer	Reinigung <i>f</i> reinigen
nichoir <i>m</i>	Vogelnistkasten <i>m</i>
nodosité <i>f</i>	Verknotung <i>f</i> [<i>knotenartige Verdickung</i>]
nodule <i>m</i> <i>cf</i> bactérie symbiotique, fixatriée d' azote, rhizobium	Knöllchenbakterie <i>f</i>
(se) nourrir <i>cf</i> (s') alimenter nourriture <i>f</i> <i>cf</i> alimentation	(sich) ernähren Ernährung <i>f</i> , Nahrung <i>f</i>
nuisance <i>f</i> nuisible nuisible <i>m</i>	Schaden <i>m</i> schädlich Schaderreger <i>m</i> , Schadorganismus <i>m</i>



observation <i>f cf surveillance</i> observer <i>cf surveiller</i>	Beobachtung <i>f</i> , Überwachung <i>f</i> beobachten, überwachen
occupation ¹ <i>f</i> occupation ² occupation du sol	Beschäftigung <i>f</i> Belegung <i>f</i> , Nutzung <i>f</i> Landnutzung
odeur <i>f</i>	Geruch <i>m</i>
oïdium <i>m cf mildiou</i>	Mehltau <i>m</i>
oiseau <i>m</i> oiseau prédateur	Vogel <i>m</i> Raubvogel <i>m</i>
oligo-élément <i>m</i>	Spurenelement <i>n</i>
ordure <i>f cf déchet</i> ordures <i>pl</i> ordures ménagères	Abfall <i>m</i> Müll <i>m</i> Haushaltsabfall
orge <i>f</i>	Gerste <i>f</i>
ortie <i>f</i>	Brennnessel <i>f</i>
os <i>m</i>	Knochen <i>m</i>

paillage <i>m cf couverture</i>	Abdeckung <i>f</i>
paille <i>f</i>	Stroh <i>n</i>
pailler <i>cf mulcher</i>	abdecken, mulchen
papillon <i>m</i>	Schmetterling <i>m</i>
parasite <i>m</i>	Parasit <i>m</i> , Schmarotzer <i>m</i>
partiel	teilweise, teil-, Teil-
passage <i>m cf dose</i>	Dosis <i>f</i> , Gabe <i>f</i>
pâturage <i>m</i>	Weidegang <i>m</i>
pâture <i>f</i>	Weide <i>f</i>
pauvre	arm
pays <i>m cf terre</i>	Land <i>n</i> , Erde <i>f</i>
paysage <i>m</i>	Landschaft <i>f</i>
paysagisme <i>m</i>	Landschaftspflege <i>f</i> , Landschaftsplanung <i>f</i>
paysagiste <i>m/f</i>	Landschaftsgärtner <i>m</i>
pénurie <i>f cf carence</i>	Verknappung <i>f</i> , Mangel <i>m</i>
perche <i>f</i>	Stange <i>f</i>
perchoir <i>m</i>	Sitzstange
perméabilité <i>f</i>	Durchlässigkeit <i>f</i>
perméable	durchlässig
perte <i>f</i>	Verlust <i>m</i>
perte de compostage	Rotteverlust
perte en éléments nutritifs	Nährstoffverlust
perte par lessivage	Auswaschungsverlust
pertes <i>pl d'épandage</i>	Ausbringverlust

P

phéromone <i>f</i>	Duftstoff <i>m</i> , Pheromon <i>n</i>
phosphate <i>m naturel</i>	Rohphosphat <i>n</i>
phytopathologique	phytopathogen
phytothérapie <i>f</i>	Pflanzenheilkunde <i>f</i>
pied <i>m de tas</i>	Mietenfuß <i>m</i>
piège <i>m</i>	Falle <i>f</i>
piège à lumière <i>ou</i> piège lumineux	Lichtfalle
piège à phéromone	Lockstofffalle, Pheromonfalle
piéger	in die Falle locken, anlocken
pissenlit <i>m cf dent-de-lion</i>	Löwenzahn <i>m</i>
plan <i>m de reconversion</i>	Umstellungsplan <i>m</i>
planche batée <i>f</i>	Hügelbeet <i>n</i>
plantation <i>f</i>	Pflanzung <i>f</i>
plantation en rangs <i>cf</i> semis en rangs	Reihenanbau <i>m</i>
plantation contre le vent	Windschutzpflanzung <i>f</i>
plante <i>f</i>	Pflanze <i>f</i>
plante aromatique <i>ou</i> plante condimentaire	Kraut <i>n</i> , Würzkräut
plante médicinale	Heilpflanze
plante hôte	Wirtspflanze
plante sauvage <i>cf</i> adventice	Wildkraut, Beikraut
plante témoin <i>ou</i> plante indicative	Zeigerpflanze
planter	pflanzen
plat	flach

plateau <i>m</i>	Platte <i>f</i>
plate-bande <i>f cf</i> butte	Beet <i>n</i>
de plein air	Freiland-
pluie <i>f cf</i> précipitation	Regen <i>m</i> , Niederschlag <i>m</i>
poison <i>m cf</i> venin	Gift <i>n</i>
polluer	verschmutzen ¹ , belasten
pollution <i>f</i>	Verschmutzung <i>f</i> , Belastung <i>f</i>
pollution des eaux	Gewässerverschmutzung, Gewässerbelastung
pollution de l' environnement	Umweltbelastung, Umweltverschmutzung
polyculture <i>f</i>	Mischkultur <i>f</i> , Polykultur
potasse <i>f</i>	Kali <i>n od m</i>
potence <i>f [homéopath.]</i>	Potenz <i>f [homöopath.]</i>
potentiel <i>m cf</i> capacité	Fähigkeit <i>f</i> , Vermögen <i>n</i> , Kapazität <i>f</i> , Potential <i>n</i>
poudre <i>f</i>	Mehl <i>n</i> , Pulver <i>n</i>
pourrir <i>cf</i> se décomposer	faulen, verfaulen, verrotten, abbauen, (sich) zersetzen
pourriture <i>f cf</i> décomposition <i>f</i>	Abbau ¹ <i>m</i> , Zersetzung <i>f</i> , Rotte <i>f</i> , Fäule <i>f</i> , Fäulnis <i>f</i>
pré <i>m</i>	Wiese <i>f</i>
pré inondable <i>ou</i> pré humide	Feuchtwiese

P

précipitation <i>f cf pluie</i>	Niederschlag <i>m</i> , Regen <i>m</i>
prédateur <i>m</i>	Räuber <i>m</i> , Raubvogel <i>m</i> , Raubtier <i>n</i>
prêle <i>f</i>	Schachtelhalm <i>m</i>
prélèvement <i>m</i> prélèvement d'échantillon	Entnahme <i>f</i> , Entzug ¹ <i>m</i> Probenahme
prélever ¹ prélever ²	entnehmen entziehen
préparation ¹ <i>f</i> préparation ² préparation de fumier de <i>ou</i> bouse de corne préparation de purin d'ortie	Präparat <i>n</i> Vorbereitung <i>f</i> , Zubereitung <i>f</i> Hornmistpräparat
préparer	Brennnesseljauchenpräparat vorbereiten, zubereiten
se presser ¹ <i>cf se dépêcher</i> presser ²	sich beeilen, eilen drücken
pression <i>f</i> pression d'enherbement	Druck <i>m</i> Unkrautdruck
prévenir	vorwarnen, warnen
préventif prévention <i>f</i>	präventiv, vorbeugend Vorbeugung <i>f</i>
primaire	erstrangig
principe <i>m</i>	Prinzip <i>n</i> , Grundsatz <i>m</i>
processus <i>m</i>	Prozess <i>m</i> , Vorgang <i>m</i>

producteur <i>m</i>	Erzeuger <i>m</i>
production <i>f</i>	Produktion <i>f</i> , Erzeugung <i>f</i>
production racinaire	Wurzelleistung <i>f</i>
produire	erzeugen, produzieren
produit <i>m</i>	Erzeugnis <i>n</i> , Produkt <i>n</i>
produit à base d'algues	Algenprodukt
produit de traitement naturel	Naturheilmittel <i>n</i>
produit toxique <i>cf</i> toxine	Giftstoff <i>m</i> [<i>physiol.</i>]
profond	tief
profondeur <i>f</i>	Tiefe <i>f</i>
profondeur d'enracinement	Wurzeltiefe
prolifération <i>f</i>	Wuchern <i>n</i> , schnelle Vermehrung <i>f</i> ,
proliférer	Wucherung <i>f</i>
	wuchern, sich schnell vermehren
protection <i>f</i>	Schutz <i>m</i>
protection d'une variété	Artenschutz
protection phytosanitaire	Befallsverhütung <i>f</i>
protéger	schützen
puce <i>f</i>	Floh <i>m</i>
puceron <i>m</i>	Blattlaus <i>f</i>
pulvérisateur <i>m</i>	Zerstäuber <i>m</i>
pulvérisation <i>f</i>	Zerstäubung <i>f</i>
pulvériser	zerstäuben
purin <i>m</i>	Jauche <i>f</i>
purin de plantes	Kräuterjauche, Pflanzenjauche
pyrèthre	Pyrethrum <i>n</i>

Q

queue *f*

Schwanz *m*

queue f de rat *cf* vulpin

Ackerfuchsschwanz *m*

racine <i>f</i>	Wurzel <i>f</i>
radicelle <i>f</i>	Feinwurzel <i>f</i>
radis <i>m</i> radis oléifère	Rettich <i>m</i> , Radieschen <i>n</i> Ölrettich
ramassage <i>m</i> ramassage de la paille ramasser	Einholen <i>n</i> , Sammeln <i>n</i> Strohbergung <i>f</i> einholen, sammeln
rang <i>m</i>	Rang <i>m</i> , Reihe <i>f</i>
rapport ¹ <i>m</i> rapport ² <i>cf</i> relation	Bericht <i>m</i> Verhältnis <i>n</i>
rat <i>m</i>	Ratte <i>f</i>
récolte <i>f cf</i> rendement, apport récolter	Ernte <i>f</i> , Ertrag <i>m</i> , Eintrag <i>m</i> ernten
reconversion <i>f</i>	Umstellung <i>f</i>
récupération <i>f</i> récupération de chaleur récupérer	Rückgewinnung <i>f</i> Wärme­kraft­rück­gewinnung rückgewinnen
recyclage <i>m</i> recycler	Recycling <i>n</i> recyceln, wiederaufbereiten
règlement <i>m ou réglementation</i> <i>f</i> [administr.] régler	Verordnung <i>f</i> , Regelung <i>f</i> regeln, regulieren

R

régulation <i>f</i> régulation des adventices régulation exogène régulation du compostage	Regulierung <i>f</i> , Regelung <i>f</i> Beikrautregulierung Fremdregulierung Rottesteuerung <i>f</i>
relation <i>f cf rapport</i>	Verhältnis <i>n</i>
reliquats <i>m pl racinaires</i>	Wurzelreste <i>m pl</i>
remanence <i>f</i>	Überbleibsel <i>n</i>
remembrement <i>m</i>	Flurbereinigung <i>f</i>
remplacement <i>m</i> remplacer	Ersatz <i>m</i> ersetzen
renard <i>m</i>	Fuchs <i>m</i>
rendement <i>m cf apport, récolte</i>	Ernte <i>f</i> , Ertrag <i>m</i> , Eintrag <i>m</i>
renouvelable renouveler renouvellement <i>m</i>	erneuerbar erneuern Erneuerung <i>f</i>
répartition <i>f des espèces</i>	Artenzusammensetzung <i>f</i>
repousser	zurückdrängen
reproduction <i>f</i> (se) reproduire	Fortpflanzung <i>f</i> (sich) fortpflanzen
réserve <i>f hydrique</i>	Wasserschutzzone <i>f</i>
résidu <i>m</i> résiduel	Rückstand <i>m</i> Rückstands-

résistance <i>f</i>	(Krankheits)resistenz <i>f</i> , Widerstandskraft <i>f</i>
résister	widerstehen
ressources <i>f pl</i>	<i>entspricht</i> : Potential, Rohstoffe
restituer	zurückgeben, wieder zusetzen
retassement <i>m</i>	Rückverdichtung <i>f</i>
retasser	rückverdichten
retenir	zurückhalten
rétection <i>f en eau</i> <i>cf</i> conductivité en eau	Wasserleitfähigkeit <i>f</i>
retourner	umdrehen, umsetzen
retourner un compost	Kompost umsetzen
retourneur <i>d' andains de compost</i>	Kompostumsetzer <i>m</i>
rhizobium <i>m</i> <i>cf</i> nodule, bactérie symbiotique, fixatriée <i>d' azote</i>	Knöllchenbakterie <i>f</i>
richesse <i>cf</i> diversité, multiplicité richesse génétique <i>cf</i> multiplicité des gènes	Reichtum <i>m</i> , Vielfalt <i>f</i> Genvielfalt
richesse variétale <i>cf</i> diversité variétale	Sortenvielfalt, Artenreichtum
ricin <i>m</i>	Rhizinus <i>m</i>
rielle <i>f des blés</i>	Kornrade <i>f</i>
risque <i>m</i>	Risiko <i>n</i>
risquer	riskieren

R

roche <i>f</i>	Fels <i>m</i> , Gestein, Stein <i>m</i>
rongeur <i>m</i>	Nager <i>m</i> , Nagetier <i>n</i>
rotation <i>f</i>	Fruchtfolge <i>f</i> , Fruchtwechselwirtschaft <i>f</i> , Rotation <i>f</i>
rotation nettoyante	Reinigungsfruchtfolge
rotor <i>m</i>	Rotor <i>m</i>
rotor à dents	Zinkenrotor
rotor de fraise	Fräsrotor
rouleau <i>m</i>	Walze <i>f</i>

saillie <i>f</i> naturelle	Natursprung <i>m</i>
sain <i>cf</i> en bonne santé	gesund
salir salissement <i>m cf</i> impureté	verschmutzen, verunreinigen Verunreinigung <i>f</i>
sang <i>m</i>	Blut <i>n</i>
santé <i>f</i> en bonne santé <i>cf</i> sain	Gesundheit <i>f</i> gesund
sarrasin <i>m</i>	Buchweizen <i>m</i>
saturation <i>f</i> saturer	Sättigung <i>f</i> sättigen
savon <i>f</i> noir	Schmierseife <i>f</i>
secondaire	zweitrangig
semelle <i>f</i> semelle de labour	Sohle <i>f</i> Pflugsohle
semence <i>f</i> semer semis <i>m</i> semis en rangs <i>cf</i> plantation en rangs semis sous couvert	Saatgut <i>n</i> säen Saat <i>f</i> Reihenanbau <i>m</i> Untersaat
serre <i>f</i>	Gewächshaus <i>n</i>

S

seuil <i>m</i> seuil d' infection	Schwelle <i>f</i> Infektionsschwelle
signe <i>m</i> du zodiaque	Tierkreiszeichen <i>n</i>
silice <i>f</i> silice de corne	Kiesel <i>m</i> Hornkiesel
soc <i>m</i> de charrue	Pflugschar <i>f</i>
sol <i>m</i> sol battant à sol superficiel	Boden <i>m</i> Bodenverschlammung <i>f</i> flachgründig
soleil <i>m</i>	Sonne <i>f</i>
soluble solution <i>f</i> cf liquide	lösbar, löslich Lösung <i>f</i> , Flüssigkeit <i>f</i>
sorte <i>f</i> cf classe, variété, espèce	Art <i>f</i> , Sorte <i>f</i>
soucoupe <i>f</i> jaune	Gelbschale <i>f</i>
soude <i>f</i> de verre liquide	Natronwasserglas <i>n</i>
sous vide	unter Luftabschluss <i>m</i>
sous-sol <i>m</i> sous-solage <i>m</i> sous-soleuse <i>f</i>	Unterboden <i>m</i> Unterbodenlockerung <i>f</i> Schwergrubber <i>m</i> , Tiefenlockerer <i>m</i>
stable	stabil

stabulation <i>f cf étable</i>	Stall <i>m</i>
stabulation libre	Laufstall
stabulation libre à litière accumulée	Tiefstreulaufstall
stabulation libre à logette	Liegeboxenlaufstall
stabulation libre à sol incliné	Tretmistlaufstall
stabulation libre paillée	Flachlaufstall
station <i>f d' épuration</i>	Kläranlage <i>f</i>
stock <i>m</i>	Lager <i>n</i>
stockage <i>m</i>	Lagern <i>n</i> , Lagerung <i>f</i>
stocker	lagern
structure <i>f cf état</i>	Zustand <i>m</i>
structure du sol <i>cf état du sol</i>	Bodenstruktur <i>f</i> , Bodengare <i>f</i>
substance <i>f cf matière</i>	Inhaltsstoff <i>m</i> , Substanz <i>f</i>
substance de paillage	Einstreumaterial <i>n</i>
substance auxiliaire	Hilfsstoff
substance nutritive <i>cf élément nutritif</i>	Nährstoff
supplément <i>m</i>	Zuschlagsstoff <i>m</i>
suremploi <i>m d' engrais ou surengraissement</i> <i>m</i>	Überdüngung <i>f</i>
surface <i>f cf aire</i>	Platz <i>m</i> , Fläche <i>f</i>
surveillance <i>f cf observation</i>	Überwachung <i>f</i> , Beobachtung <i>f</i>
surveillance phytosanitaire	Bestandsbeobachtung
surveiller <i>cf observer</i>	überwachen, beobachten
syndicat <i>m cf groupement, association, communauté</i>	Verband <i>m</i> , Gemeinschaft <i>f</i>

S

système *m* immunitaire

Immunsystem *n*

système *m* radicaire

Wurzelsystem *n*

tanaisie <i>f</i>	Rainfarn <i>m</i>
tardif	späträumend
tas <i>m</i> tas de compost <i>cf</i> andain de compost	Haufen <i>m</i> Komposthaufen, Miete <i>f</i>
tassement <i>m</i> tassement du sol	Verdichtung <i>f</i> Bodenverdichtung, Unterbodenverdichtung
tasser	verdichten
tavelure <i>f</i>	Schorf <i>m</i>
technique <i>f</i> de régulation des mauvaises herbes	Unkrautbekämpfungsverfahren <i>n</i>
teneur <i>f</i>	Gehalt <i>m</i> [Qualität]
terre <i>f cf</i> pays terre arable	Land <i>n</i> , Erde <i>f</i> Krume <i>f</i> , Oberboden <i>m</i>
terreau <i>m</i> ou terre <i>f</i> de compost	Komposterde <i>f</i>
test <i>f</i> d'odeur	Geruchsprobe <i>f</i>
test <i>m</i> de panification	(Probe auf) Klebefähigkeit <i>f</i> [Mehl]
texture <i>f</i>	Beschaffenheit <i>f</i> , Gefüge <i>n</i> , Textur <i>f</i>
tourbe <i>f</i>	Torf <i>m</i>
tournesol <i>m</i>	Sonnenblume <i>f</i>

T

tourteau <i>m</i>	Schrot <i>m</i>
toxine <i>f</i> <i>cf</i> produit toxique toxique <i>cf</i> venimeux, vénéneux	Giftstoff <i>m</i> [<i>physiol.</i>] giftig [<i>Produkt, Stoff</i>]
traitement <i>m</i> traitement par immersion traiter	Behandlung <i>f</i> Tauchbehandlung behandeln
transfert <i>m</i>	Verlagerung <i>f</i>
transformation ¹ <i>f</i> transformation ² transformer	Umsetzung <i>f</i> Verarbeitung <i>f</i> , Veredelung <i>f</i> verarbeiten
travailler en surface <i>cf</i> déchaumer	schälen
trèfle <i>m</i>	Klee <i>m</i>
trichogramme <i>m</i>	Schlupfwespe <i>f</i>
trouble <i>m</i> troubler	Störung <i>f</i> stören, verwirren
tussilage	Huflattich <i>m</i>

unité *f*

unité de gros bétail *f*
(U.G.B)-engrais
unité de moulure *cf* moulin

utile

utilité *f*

utilisation *f cf* emploi

utilim

Einheit *f*

Düngergröbveheinheit *f*

Mahlanlage *f*, Mühle *f*

nützlich

Nutzen *m*

Verwendung *f*, Einsatz *m*

verwenden, einsetzen

V

vaccin <i>m</i>	Impfstoff <i>m</i>
vaccination <i>f</i>	Impfung <i>f</i>
vacciner	impfen
vache <i>f</i>	Kuh <i>f</i>
vache allaitante	Mutterkuh
„ vachotel “ <i>m</i>	Fressboxenlaufstall <i>m</i>
valériane <i>f</i>	Baldrian <i>m</i>
valeur <i>f nutritive</i>	Nährwert <i>m</i>
variété <i>f cf</i> espèce, sorte, classe	Art <i>f</i> , Sorte <i>f</i>
veau <i>m</i>	Kalb <i>n</i>
vendre <i>cf</i> mettre en marché	verkaufen, vermarkten
vénéneux [<i>botan.</i>] <i>cf</i> toxique	giftig [<i>Pflanze</i>]
venimeux [<i>animal</i>] <i>cf</i> toxique	giftig [<i>Tier</i>]
venin <i>m cf</i> poison	Gift <i>n</i>
vent <i>m</i>	Wind <i>m</i>
vente <i>f cf</i> commercialisation	Verkauf <i>m</i> , Vermarktung <i>f</i>
vente à la ferme	ab-Hof-Vermarktung
vente directe <i>cf</i> commercialisation directe	Direktvermarktung
ventilation <i>f cf</i> adduction d' air	Luftzufuhr <i>f</i>
ver <i>m</i>	Wurm <i>m</i>
ver de terre	Regenwurm

véritable	echt
véronique <i>f</i>	Ehrenpreis <i>m</i>
vesce <i>f</i>	Wicke <i>f</i>
vibrer	rütteln, vibrieren
vibroculteur <i>m cf</i> herse danoise	Feder-Zinkenegge <i>f</i> , Feingrubber <i>m</i>
vie <i>f</i>	Leben <i>n</i>
virus <i>m</i>	Virus <i>m</i>
voisin <i>m</i>	Nachbar <i>m</i>
voisinage <i>m</i>	Nachbarschaft <i>f</i>
vulpin <i>m cf</i> queue de rat	Ackerfuchsschwanz <i>m</i>

Z

zone *f* d'enracinement

Wurzelzone

**Biologischer Landbau /
Agriculture biologique**

Deutsch / Französisch
Allemand / Français

A

Abbau ¹ <i>m cf</i> Zersetzung, Rotte, Fäule, Fäulnis	décomposition <i>f</i> , pourriture <i>f</i>
Abbau ² <i>m cf</i> Zerstörung	destruction <i>f</i>
abbauen <i>cf</i> (sich) zersetzen, faulen, verfaulen, verrotten	(se) décomposer, pourrir
abbaufähig	biodégradable
abdecken <i>cf</i> mulchen	pailler, mulcher
Abdeckmaterial <i>n cf</i> Mulchdecke	mulch <i>m</i>
Abdeckung <i>f</i>	couverture <i>f</i> , paillage <i>m</i>
Abdruck <i>m cf</i> Spur	empreinte <i>f</i>
Abfall <i>m</i>	ordure <i>f</i> , déchet <i>m</i>
Abfallzerkleinerer <i>m</i>	broyeur <i>m</i>
abflammen	brûler
Abflammgerät <i>n</i>	appareil <i>m</i> de brûlage
abfließen	s'écouler
Abfluss <i>m</i>	écoulement <i>m</i>
abhängig sein von od abhängen von	dépendre de
ab-Hof-Vermarktung <i>f</i>	vente <i>f</i> à la ferme
abholzen	déboiser
Abholzung <i>f cf</i> Kahlschlag	déboisement <i>m</i>
Absackanlage <i>f</i>	ensacheuse <i>f</i>
Abwanderung <i>f cf</i> Verschwinden	disparition <i>f</i>

Acker <i>m cf</i> Feld	champ <i>m</i>
Ackerbohne <i>f</i>	féverole <i>f</i>
Ackerfuchsschwanz <i>m</i>	queue <i>f</i> de rat, vulpin <i>m</i>
Ackerrandstreifen <i>m</i>	<i>correspond à</i> : bande non traitée du bord d' un champ
Ackersenf <i>m cf</i> Senf	moutarde <i>f</i>
aerob	aérobie
Ähre <i>f</i>	épi <i>m</i>
Alge <i>f</i>	algue <i>f</i>
Algenkalk <i>n</i>	calcaire <i>m</i> marin
Algenprodukt <i>n</i>	produit <i>m</i> à base d'algues
Ameise <i>f</i>	fourmi <i>f</i>
Aminosäure <i>f</i>	acide <i>m</i> aminé
anaerob	anaérobie
Analyse <i>f cf</i> Untersuchung	analyse <i>f</i> , examen <i>m</i>
analysieren <i>cf</i> untersuchen	analyser, examiner
Anbau <i>m</i>	culture <i>f</i>
anbauen	cultiver
Anbauverband <i>m cf</i> Erzeugergemeinschaft	<i>correspond à</i> : groupement de producteurs, association de production
Anbauverhältnis <i>n</i>	assolement <i>m</i> , condition <i>f</i> de production
Anbindestall <i>m</i>	étable <i>f</i> entravée
anhäufeln	butter

A

anlocken <i>cf</i> in die Falle locken	piéger
anreichern Anreicherung <i>f</i>	enrichir enrichissement <i>m</i>
anstecken Ansteckung <i>f</i>	contaminer contamination <i>f</i>
anwenden Anwendung <i>f od</i> Applikation <i>f</i> Anwendungsverbot <i>n</i>	appliquer application <i>f</i> interdiction <i>f</i> d'emploi
arm Armut <i>f cf</i> Entzug, Verarmung	pauvre appauvrissement <i>m</i>
Art <i>f cf</i> Sorte Artenarmut <i>f</i> Artenauswanderung <i>f</i> Artenreichtum <i>m cf</i> Sortenvielfalt Artenschutz <i>m</i> Artenzusammensetzung <i>f</i> Artenzuwanderung <i>f</i> artgerecht	classe <i>f</i> , espèce <i>f</i> , sorte <i>f</i> , variété <i>f</i> appauvrissement <i>m</i> variétal migration <i>f</i> d' une espèce diversité <i>f</i> variétale, richesse <i>f</i> variétale protection <i>f</i> d'une variété répartition <i>f</i> des espèces <i>correspond à</i> : incorporation d' une espèce <i>correspond à</i> : répondant aux besoins physiologiques d'une variété
Asche <i>f</i>	cendres <i>f pl</i>
ätherische Öle <i>f pl</i>	huiles <i>f pl</i> essentielles
aufschließen	minéraliser

ausbringen Ausbringung <i>f</i> Ausbringverlust <i>m</i>	épandre épandage <i>m</i> perte <i>f d'</i> épandage
ausgleichen	équilibrer
aushungern	affamer
Auslauf <i>m cf</i> Laufhof	aire <i>f d'</i> exercice
Aussaatkalender <i>m</i>	calendrier <i>m</i> des semis
Austauschkapazität <i>f</i>	capacité <i>f d'</i> échange
austrocknen	dessécher
auswaschen Auswaschung <i>f</i> Auswaschungsverlust <i>m</i>	lessiver lessivage <i>m</i> perte <i>f</i> par lessivage

B

Baldrian <i>m</i>	valériane <i>f</i>
Bedarf <i>m</i>	besoin <i>m</i>
Bedingung <i>f</i>	condition <i>f</i>
sich beeilen <i>cf</i> eilen	se dépêcher, se presser
Beet <i>n</i> Beetkulturen <i>f pl</i>	butte <i>f</i> , plate-bande <i>f</i> cultures <i>f pl</i> en buttes
Befall <i>m</i> befallen befallsfrei Befallsminderung <i>f</i> Befallsverhütung <i>f</i>	attaque <i>f</i> attaquer indemne de maladie diminution <i>f</i> de l' attaque protection <i>f</i> phytosanitaire
befruchten Befruchtung <i>f</i>	féconder fécondation <i>f</i>
behandeln Behandlung <i>f</i>	traiter traitement <i>m</i>
Beikraut <i>n cf</i> Wildkraut Beikrautregulierung <i>f</i>	adventice <i>f</i> , plante <i>f</i> sauvage régulation <i>f</i> des adventices
Bekämpfung <i>f</i> Bekämpfung mit Pheromon etw bekämpfen	lutte <i>f</i> lutte par confusion sexuelle lutter contre qc
belasten <i>cf</i> verschmutzen ¹ Belastung <i>f cf</i> Verschmutzung	polluer pollution <i>f</i>
belästigen Belästigung <i>f</i>	incommoder incommodation <i>f</i>

Belegung <i>f cf</i> Nutzung	occupation ² <i>f</i>
belüften <i>cf</i> durchlüften	aérer
benetzen <i>cf</i> gießen	asperger
beobachten <i>cf</i> überwachen Beobachtung <i>f cf</i> Überwachung	observer, surveiller observation <i>f</i> , surveillance <i>f</i>
Bericht <i>m</i>	rapport <i>m</i>
Besamung <i>f</i>	insémination <i>f</i>
beschädigen <i>cf</i> zerfallen Beschädigung <i>cf</i> Zerfall	(se) dégrader dégradation <i>f</i>
Beschaffenheit <i>f cf</i> Gefüge, Textur	texture <i>f</i>
Beschäftigung <i>f</i>	occupation ¹ <i>f</i>
beschleunigen Beschleuniger <i>m</i>	accélérer accélérateur <i>m</i>
Bestandsbeobachtung <i>f</i>	surveillance <i>f</i> phytosanitaire
Bestandteil <i>m</i>	constituant <i>m</i>
Betrachtung <i>f</i>	considération <i>f</i>
Betrieb <i>m</i> Betriebsgemeinschaft <i>f</i>	exploitation <i>f</i> <i>correspond à</i> : groupement agricole d'exploitation en commun (G.A.E.C.)

B

bewässern Bewässerung <i>f</i>	irriguer irrigation <i>f</i>
Bilanz <i>f</i>	bilan <i>m</i>
binden	lier
biologisch-dynamisch biologisch-dynamische Landbaumethode <i>f</i> biologische Bekämpfung <i>f</i> <i>cf</i> Pflanzenschutz (biologisch, integriert)	biodynamique méthode <i>f</i> biodynamique lutte <i>f</i> biologique
Biotopverbundsystem <i>n</i>	<i>correspond à</i> : interaction entre biotopes
Blattlaus <i>f</i>	puceron <i>m</i>
Blut <i>n</i>	sang <i>m</i>
Boden <i>m</i>	sol <i>m</i>
Bodenbedeckung <i>f</i>	couverture <i>f</i> du sol
Bodeneintrag <i>m od</i> Bodenertrag <i>m</i>	apport <i>m</i> de sol
Bodenerosion <i>f cf</i> Erosion	érosion <i>f</i>
Bodengare <i>f od</i> Bodenstruktur <i>f</i>	état <i>m</i> du sol, structure <i>f</i> du sol
Bodenhaltung <i>f</i>	élevage <i>m</i> au sol
Bodenlockerung <i>f</i>	décompactage <i>m</i> du sol
Bodenmikrofauna <i>f cf</i> Mikrofauna	microfaune <i>f</i>
Bodenmikroflora <i>f cf</i> Mikroflora	microflore <i>f</i>
Bodenschicht <i>f</i>	couche <i>f</i> de sol
Bodengetier <i>n</i>	macrofaune <i>f</i> du sol
Bodenverdichtung <i>f cf</i> Unterbodenverdichtung	tassement <i>m</i> du sol
Bodenverschlämmung <i>f</i>	sol battant

Brache <i>f</i>	jachère <i>f</i>
Breitstreuwerk <i>n</i>	épandeur <i>m</i> à bande large
Brennnessel <i>f</i>	ortie <i>f</i>
Brennnesseljauchenpräparat <i>n</i>	préparation <i>f</i> de purin d'ortie
Brühe <i>f</i>	décoction <i>f</i>
Buchtenstall <i>m</i>	étable <i>m</i> à case
Buchweizen <i>m</i>	sarrasin <i>m</i>
Bürste <i>f</i>	brosse <i>f</i>

D

Dauer <i>f</i> Dauerhumus <i>m</i>	<i>durée</i> <i>f</i> humus <i>m</i> stable
Deckfrucht <i>f</i>	<i>culture</i> <i>f</i> de couverture
Denitrifikation <i>f</i> denitrifizieren	dénitrification <i>f</i> dénitrifier
Diagnose <i>f</i>	diagnostic <i>m</i>
Dichte <i>f</i> dichteabhängig	densité <i>f</i> dépendant de la densité
Dinkel <i>m</i>	épeautre <i>m</i>
Direktvermarktung <i>f</i>	vente <i>f</i> directe, commercialisation <i>f</i> directe
Distel <i>f</i>	chardon <i>m</i>
Dosis <i>f</i> cf Gabe	dose <i>f</i> , passage <i>m</i>
Drainage <i>f</i> cf Entwässerung	drainage <i>m</i>
Druck <i>m</i> drücken	pression <i>f</i> presser
Duftstoff <i>m</i> cf Pheromon	phéromone <i>f</i>
Düngemittel <i>n</i> od Dünger <i>m</i> düngen Düngergrößvieheinheit <i>f</i>	engrais <i>m</i> épandre des engrais unité <i>f</i> de gros bétail (U.G.B.)- engrais
Düngerwirkung <i>f</i> Düngung <i>f</i>	effet <i>m</i> produit par l' engrais épandage <i>m</i> d' engrais

durchlässig	perméable
Durchlässigkeit <i>f</i>	perméabilité <i>f</i>
durchlüften <i>cf</i> belüften	aérer
Durchlüftung <i>f</i>	aération <i>f</i>
sich durchwurzeln <i>cf</i> verwurzeln	(s') enraciner
Durchwurzelung <i>f cf</i> Verwurzelung	enracinement <i>m</i>

E

echt echte Kamille <i>f</i>	véritable camomille <i>f</i> odorante
Efeu <i>m</i>	lierre <i>m</i> [<i>grim pant</i>]
Effekt <i>m</i> <i>cf</i> Wirkung	effet <i>m</i>
Egge <i>f</i>	herse <i>f</i>
Ehrenpreis <i>m</i>	véronique <i>f</i>
Eiche <i>f</i>	chêne <i>m</i>
eilen <i>cf</i> sich beeilen	se dépêcher, se presser
etw einarbeiten	incorporer qc
einbauen <i>od</i> einbinden <i>cf</i> integrieren	intégrer
(sich) einbürgern <i>cf</i> (sich) einleben Einbürgerung <i>f</i>	(s') acclimater acclimatation <i>f</i> , introduction <i>f</i> , naturalisation <i>f</i>
einfangen	capter
Einfluss <i>m</i>	influence <i>f</i>
Einheit <i>f</i>	unité <i>f</i>
einholen <i>cf</i> sammeln Einholen <i>n</i> <i>cf</i> Sammeln	ramasser ramassage <i>m</i>
sich einleben <i>cf</i> sich einbürgern	(s') acclimater
Einsaat <i>f</i> <i>od</i> Einsäen <i>n</i>	ensemencement <i>m</i>

Einsatz <i>m cf</i> Verwendung einsetzen <i>cf</i> verwenden	emploi <i>m</i> , utilisation <i>f</i> employer, utiliser
Einstreumaterial <i>n</i>	substance <i>f</i> de paillage
Eintrag <i>m cf</i> Ertrag, Ernte	apport <i>m</i> , récolte <i>f</i> , rendement <i>m</i>
Einverleibung <i>f cf</i> Zuwanderung	incorporation <i>f</i>
Energie <i>f</i> Energiebilanz <i>f</i> Energiefluss <i>m</i> energiesparend Energiezufuhr <i>f</i>	énergie <i>f</i> bilan <i>m</i> énergétique flux <i>m</i> d' énergie <i>correspond à</i> : réalisant des économies d'énergie induction <i>f</i> d' énergie
Entnahme <i>f cf</i> Entzug entnehmen	prélèvement <i>m</i> prélever ¹
entsprechend	conforme à
entwässern Entwässerung <i>f cf</i> Drainage	drainer drainage <i>m</i>
(sich) entwickeln <i>cf</i> verlaufen Entwicklung <i>f cf</i> Verlauf	(se) développer, (se) dérouler déroulement <i>m</i> , développement <i>m</i>
entziehen Entzug ¹ <i>m cf</i> Entnahme Entzug ² <i>m cf</i> Verarmung, Armut	prélever ² prélèvement <i>m</i> appauvrissement <i>m</i>
Erde <i>f cf</i> Land	terre <i>f</i> , pays <i>m</i>
Ernährung <i>f cf</i> Nahrung sich ernähren	alimentation <i>f</i> , nourriture <i>f</i> se nourrir, s' alimenter

E

erneuerbar erneuern Erneuerung <i>f</i>	renouvelable renouveler renouvellement <i>m</i>
Ernte <i>f</i> <i>cf</i> Ertrag, Eintrag ernten	apport <i>m</i> , récolte <i>f</i> , rendement <i>m</i> récolter
Erosion <i>f</i> <i>cf</i> Bodenerosion	érosion <i>f</i>
Ersatz <i>m</i> Ersatzfrucht <i>f</i> ersetzen	remplacement <i>m</i> culture <i>f</i> de remplacement remplacer
erstrangig	primaire
Ertrag <i>m</i> <i>cf</i> Ernte, Eintrag Ertragsrückgang <i>m</i> Ertragssicherheit <i>f</i>	apport <i>m</i> , récolte <i>f</i> , rendement <i>m</i> diminution <i>f</i> du rendement assurance <i>f</i> de récolte
erzeugen <i>cf</i> produzieren Erzeuger <i>m</i> Erzeugergemeinschaft <i>f</i> <i>cf</i> Anbauverband Erzeugnis <i>n</i> <i>cf</i> Produkt Erzeugung <i>f</i> <i>cf</i> Produktion	produire producteur <i>m</i> <i>correspond à</i> : groupement de producteurs, association de production produit <i>m</i> production <i>f</i>
erziehen <i>cf</i> züchten	élever
Ess- <i>od</i> essbar, Essen-	alimentaire
Essigsäure <i>f</i>	acide <i>m</i> acétique
Exkreme <i>f</i> <i>pl</i>	excréments <i>m</i> <i>pl</i>

Extensivierung *f*

extensification *f*

Extrakt *m*

extrait *m*

F

Fähigkeit <i>f</i> <i>cf</i> Vermögen, Kapazität, Potential	potentiel <i>m</i> , capacité <i>m</i>
fahren <i>cf</i> lenken Fahrgasse <i>f</i> Fahrspur <i>f</i>	conduire couloir <i>m</i> de tracteur empreinte <i>f</i> de tracteur
Falle <i>f</i> in die Falle locken <i>cf</i> anlocken	piège <i>m</i> piéger
Fangmethode <i>f</i>	méthode <i>f</i> de piégeage
Faser <i>f</i>	fibre <i>f</i>
Fäule <i>f</i> <i>od</i> Fäulnis <i>f</i> <i>cf</i> Rotte, Zersetzung, Abbau faulen <i>cf</i> verfaulen, verrotten, (sich) zersetzen, abbauen	décomposition <i>f</i> , pourriture <i>f</i> pourrir, se décomposer
Feder-Zinkenegge <i>f</i> <i>od</i> Feingrubber <i>m</i>	vibroculteur <i>m</i> , herse <i>f</i> danoise
Feinwurzel <i>f</i>	radicelle <i>f</i>
Feld <i>n</i> <i>cf</i> Acker Feldrainpflege <i>f</i> <i>od</i> Feldrandpflege <i>f</i>	champ <i>m</i> <i>correspond à</i> : entretien des bords de champ
Fels <i>m</i> <i>cf</i> Gestein, Stein	roche <i>f</i>
Festmist <i>m</i> <i>cf</i> Mist	fumier <i>m</i>
feucht Feuchtigkeit <i>f</i> Feuchtwiese <i>f</i>	humide humidité <i>f</i> pré <i>m</i> inondable, pré humide

Filter <i>m</i>	filtre <i>m</i>
flach flachgründig Flachlaufstall <i>m</i> Flachwurzler <i>m</i>	plat à sol <i>m</i> superficiel stabulation <i>f</i> libre paillée <i>correspond à:</i> plante à enracinement superficiel
Fläche <i>f</i> cf Platz flächengebunden Flächenstilllegung <i>f</i>	surface <i>f</i> , aire <i>f</i> lié à la surface mise <i>f</i> en jachère
Fleischfresser <i>m</i>	carnivore <i>m</i>
Fliege <i>f</i>	mouche <i>f</i>
fließen Fließgewässer <i>n</i> cf Gewässer	couler cours <i>m</i> d' eau
Floh <i>m</i>	puce <i>f</i>
Florfliege <i>f</i>	moucheron <i>m</i>
Flughafer <i>m</i>	folle avoine <i>f</i>
Flurbereinigung <i>f</i>	remembrement <i>m</i>
flüssig Flüssigkeit <i>f</i> cf Lösung Flüssigmist <i>m</i> cf Gülle	liquide liquide <i>m</i> , solution <i>f</i> lisier <i>m</i>
Folienabdeckung <i>f</i>	mulch <i>m</i> plastique
(sich) fortpflanzen Fortpflanzung <i>f</i>	(se) reproduire reproduction <i>f</i>

F

Fräse <i>f</i> fräsen Fräsrotor <i>m</i>	fraise <i>f</i> [<i>machine</i>] fraiser rotor <i>m</i> de fraise
frei <i>cf</i> unbehelligt Freiland- Freilandhaltung <i>f</i> Freilassung <i>f</i>	indemne de plein air élevage <i>m</i> en plein air minéralisation <i>f</i> , libération <i>f</i>
Fremdregulierung <i>f</i>	régulation <i>f</i> exogène
Fressboxenlaufstall <i>m</i>	„vachotel“ <i>m</i>
Frost <i>m</i> Frostgare <i>f</i> Frostspanner <i>m</i>	gel <i>m</i> ameublement <i>m</i> par le gel hibernie <i>f</i> défaillante
Frucht <i>f cf</i> Obst fruchtbar fruchtbar machen Fruchtbarkeit <i>f</i> Fruchtfolge <i>f od f</i> Fruchtwechselwirtschaft <i>cf</i> Rotation	fruit <i>m</i> fertile fertiliser fécondité <i>f</i> , fertilité <i>f</i> rotation <i>f</i>
frühräumend	<i>correspond à</i> : précoce, qui permet la libération
Fuchs <i>m</i>	renard <i>m</i>
Futter <i>n</i> füttern zum Füttern bestimmt	fouillage <i>m</i> fourrager fourrager [<i>adj.</i>]

Gabe <i>f cf Dosis</i>	dose <i>f</i> , passage <i>m</i>
Gang <i>m cf Gasse</i>	couloir <i>m</i>
ganzheitlich <i>cf global</i>	global
gären Gärung <i>f</i>	fermenter fermentation <i>f</i>
Gasse <i>f cf Gang</i>	couloir <i>m</i>
Gefüge <i>n cf Textur, Beschaffenheit</i>	texture <i>f</i>
Gehalt <i>m [Qualität]</i>	teneur <i>f</i>
Gelbschale <i>f</i>	soucoupe <i>f</i> jaune
gemäßigt	modéré
Gemeinde <i>f</i>	commune <i>f</i>
Gemeinschaft <i>f cf Verband</i>	communauté <i>f</i> , groupement <i>m</i> , association <i>f</i> , syndicat <i>m</i>
Genvielfalt <i>f</i>	multiplicité <i>f</i> des gènes, richesse <i>f</i> génétique
Gerät <i>n cf Maschine</i> Gerätekombination <i>f</i>	machine <i>f</i> , appareil <i>m</i> combiné <i>m</i> de machines
Gerste <i>f</i>	orge <i>f</i>

G

Geruch <i>m</i>	odeur <i>f</i>
Geruchsbelastung <i>f</i>	<i>correspond à: incommodation par l' odeur</i>
Geruchsprobe <i>f</i>	test <i>m</i> d' odeur
Geruchsverminderung <i>f</i>	diminution <i>f</i> des odeurs
Gestein <i>n cf</i> Fels, Stein	roche <i>f</i>
gesund	en bonne santé, sain
Gesundheit <i>f</i>	santé <i>f</i>
Gesundungseffekt <i>m</i>	effet <i>m</i> curatif
Gesundungsfrucht <i>f</i>	culture <i>f</i> curative
Getreide <i>n</i>	céréale <i>f</i>
getreide-, Getreide-	céréaliér
Gewächshaus <i>n</i>	serre <i>f</i>
Gewässer <i>n cf</i> Fließgewässer	cours <i>m</i> d'eau
Gewässerbelastung <i>f od</i>	pollution <i>f</i> des eaux
Gewässerverschmutzung <i>f</i>	
gießen <i>cf</i> benetzen	asperger
Gift ¹ <i>n [allg.]</i>	poison <i>m [général]</i>
Gift ² [<i>Tier</i>]	venin <i>m</i>
giftig ¹ [<i>Produkt, Stoff</i>]	toxique
giftig ² [<i>Tier</i>]	venimeux [<i>animal</i>]
giftig ³ [<i>Pflanze</i>]	véneux [<i>botan.</i>]
Giftstoff <i>m [physiol.]</i>	toxine <i>f</i> , produit <i>m</i> toxique
Gleichgewicht <i>n</i>	équilibre <i>m</i>
global <i>cf</i> ganzheitlich	global

Graben <i>m</i>	fossé <i>m</i>
Grabung <i>f</i>	fouille <i>f</i>
Gras <i>n</i>	herbe <i>f</i>
Grubber <i>m</i>	cultivateur <i>m</i> , extirpateur <i>m</i>
Grünabfall <i>m</i> Grünabfallkompost <i>m</i>	déchets <i>m pl</i> organiques compost <i>m</i> de déchets organiques
Grundlage <i>f</i>	fondement <i>m</i>
Gründüngung <i>f</i>	engrais <i>m</i> vert
Grundsatz <i>m</i> <i>cf</i> Prinzip	principe
Grundwasser <i>n</i>	nappe <i>f</i> phréatique
gruppieren <i>cf</i> zusammenfassen	grouper
Gülle <i>f</i> <i>cf</i> Flüssigmist Güllekalender <i>m</i>	lisier <i>m</i> calendrier <i>m</i> d' épandage

H

Hacke <i>f</i> hacken Hackfräse <i>f</i> Hackstriegel <i>m</i>	bineuse <i>f</i> biner fraise <i>f</i> de binage bineuse <i>f</i> étrille
Hafer <i>m</i>	avoine <i>f</i>
haften <i>cf</i> kleben Haftmittel <i>n</i>	coller collant <i>m</i>
Hammel <i>m</i>	mouton <i>m</i>
Handel <i>m</i>	commerce <i>m</i>
Haufen <i>m</i>	tas <i>m</i>
Haushalt <i>m</i> Haushaltsabfall <i>m</i>	ménage <i>m</i> ordures <i>f pl</i> ménagères
Hecke <i>f</i>	haie <i>f</i>
Hederich <i>m</i>	lierre <i>m</i> [<i>terrestre</i>]
Hefe <i>f</i>	levure <i>f</i> (de bière), levain <i>m</i>
Heilpflanze <i>f</i>	plante <i>f</i> médicinale
hemmen Hemmstoff <i>m</i> Hemmwirkung <i>f</i>	inhiber inhibiteur <i>m</i> effet <i>m</i> inhibiteur
Hilfe <i>f</i> Hilfsstoff <i>m</i>	aide <i>f</i> substance <i>f</i> auxiliaire

Höchstmenge <i>f</i>	dose <i>f</i> maximum
Höchstmengenverordnung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : règlement sur les doses maximum tolérées
Hof <i>m</i>	ferme <i>f</i>
hofeigene Verarbeitung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : transformation à la ferme
ab-Hof-Vermarktung	vente <i>f</i> à la ferme
Horn <i>n</i>	corne <i>f</i>
Hornkiesel <i>m</i>	silice <i>f</i> de corne
Hornmistpräparat <i>n</i>	préparation <i>f</i> de fumier de corne, préparation de bouse de corne
Hornspäne <i>m/pl</i>	copeaux <i>m pl</i> de corne
Huflattich <i>m</i>	tussilage <i>m</i>
Hügelbeet <i>n</i>	planche batée <i>f</i>
Hülsenfrucht <i>f</i>	légumineuse <i>f</i>
Humus <i>m</i>	humus <i>m</i>
Humusabbau <i>m</i>	destruction <i>f</i> de l' humus
Humusbildung <i>f</i>	humification <i>f</i>

I

Igel <i>m</i>	hérisson <i>m</i>
immun Immunisierung <i>f</i> Immunsystem <i>n</i>	immunisé immunisation <i>f</i> système <i>m</i> immunitaire
impfen Impfstoff <i>m</i> Impfung <i>f</i>	vacciner vaccin <i>m</i> vaccination <i>f</i>
Infektionsschwelle <i>f</i>	seuil <i>m</i> d' infection
Inhaltsstoff <i>m</i> <i>cf</i> Substanz	substance <i>f</i> , matière <i>f</i>
innerartiglich	<i>correspond à</i> : à l' intérieur d'une espèce
integrieren <i>cf</i> einbauen, einbinden	intégrer

J

Jauche <i>f</i> Jauchedrillgerät <i>n</i>	purin <i>m</i> fraise <i>f</i> à purin, localisateur <i>m</i> à lisier
--	--

Käfer <i>m cf Laufkäfer</i>	coléoptère <i>m</i>
Kahlschlag <i>cf Abholzung</i>	déboisement <i>m</i>
Kalb <i>n</i>	veau <i>m</i>
Kalender	calendrier <i>m</i>
Kali <i>n od m</i>	potasse <i>f</i>
Kalk <i>m</i> kalken Kalkung <i>f</i>	calcaire <i>m</i> , chaux <i>f</i> chauler chaulage <i>m</i>
Kamille <i>f</i>	camomille <i>f</i>
Kapazität <i>f cf Potential, Fähigkeit, Vermögen</i>	potentiel <i>m</i> , capacité <i>m</i>
Kartoffelkäfer <i>m</i>	doryphore <i>m</i>
Keim <i>m</i> keimen	germe <i>m</i> germer
Kette <i>f</i>	chaîne <i>f</i>
Kiesel <i>m</i>	silice <i>f</i>
Kläranlage <i>f</i> Klärschlamm <i>m</i>	station <i>f d' épuration</i> boue <i>f d' épuration</i>
Klatschmohn <i>f</i>	coquelicot <i>m</i>
(Probe auf) Klebefähigkeit <i>f [Mehl]</i> kleben <i>cf haften</i>	test <i>m de panification</i> coller

K

Klee <i>m</i>	trèfle <i>m</i>
Kleegrasmischung <i>f</i>	mélange <i>m</i> trèfle-graminées
Klettenlabkraut <i>n</i>	guillet <i>m</i> , gratteron <i>m</i>
Knochen <i>m</i>	os <i>m</i>
Knöllchenbakterie <i>f</i>	bactérie <i>f</i> symbiotique, fixatriée <i>f</i> d' azote, rhizobium <i>m</i> , nodule <i>m</i>
kohlensaurer Kalk <i>m</i>	chaux <i>f</i> carbonée
Kohlenstoff <i>m</i>	carbone <i>m</i>
Kohlmottenschildlaus <i>f</i>	aleurode <i>f</i>
Kombination <i>f</i>	combiné <i>m</i>
kombinieren <i>cf</i> verbinden	combiner
Kompost <i>m</i>	compost <i>m</i>
Kompost aufsetzen	faire un compost
Kompost umsetzen	retourner un compost
Komposterde <i>f</i>	terre <i>f</i> de compost, terreau <i>m</i>
Komposthaufen <i>m cf</i> Miete	andain <i>m</i> de compost, tas <i>m</i> de compost
kompostieren	composter
Kompostierung <i>f</i>	compostage <i>m</i>
Kompostplatte <i>f</i>	<i>correspond à</i> : plateau bétonné ou fixé de compostage
Kompostplatz <i>m cf</i> Rotteplatte	aire <i>f</i> de compostage
Kompostumsetzer <i>m</i>	retourneur <i>m</i> d' andains de compost
Korn <i>n</i>	grain <i>m</i>
Kornblume <i>f</i>	bleuet <i>m</i>
Kornrade <i>f</i>	rielle <i>f</i> des blés

Krankheit <i>f</i>	maladie <i>f</i>
Krankheitserreger <i>m</i>	agent <i>m</i> pathogène
(Krankheits)resistenz <i>f cf</i>	résistance <i>f</i>
Widerstandskraft	
Kraut <i>n cf</i> Würzkräuter	plante <i>f</i> aromatique, plante condimentaire
Kräuterjauche <i>f cf</i> Pflanzenjauche	purin <i>m</i> de plantes
Kreiselegge <i>f</i>	herse <i>f</i> rotative
Kreislauf <i>m</i>	cycle <i>m</i>
Kresse <i>f</i>	cresson <i>m</i>
Kreuzung <i>f</i>	croisement <i>m</i>
Krume <i>f cf</i> Oberboden	terre <i>f</i> arable
krümelig	friable, grumeleux
Kuh <i>f</i>	vache <i>f</i>
künstlich	artificiel
Kupferkristallisationsmethode <i>f</i>	<i>correspond à</i> : méthode anthroposophique de cristallisation du cuivre
Kupfersulfatlösung <i>f</i>	bouillie <i>f</i> bordelaise

L

Laden <i>m</i>	magasin <i>m</i>
Lager <i>n</i>	stock <i>m</i>
Lagerfähigkeit <i>f od</i>	capacité <i>f</i> de stockage, faculté <i>f</i> de
Lagerkapazität <i>f</i>	stockage
lagern	stocker
Lagern <i>n od Lagerung</i> <i>f</i>	stockage <i>m</i>
Lamm <i>n</i>	agneau <i>m</i>
Land <i>n cf Erde</i>	pays <i>m</i> , terre <i>f</i>
Landnutzung <i>f</i>	occupation <i>f</i> du sol
Landrasse <i>f</i>	landrace <i>f</i>
Landschaft <i>f</i>	paysage <i>m</i>
Landschaftsgärtner <i>m</i>	paysagiste <i>m/f</i>
Landschaftspflege <i>f od</i>	paysagisme <i>m</i>
Landschaftsplanung <i>f</i>	
Landsorte <i>f</i>	<i>correspond à</i> : ancienne variété locale
Landwirtschaftskammer <i>f</i>	chambre <i>f</i> d'agriculture
Langlebigkeit <i>f</i>	longévité <i>f</i>
laufen	courir
Laufhof <i>m cf Auslauf</i>	aire <i>f</i> d'exercice
Laufkäfer <i>m cf Käfer</i>	coléoptère <i>m</i>
Laufstall <i>m</i>	stabulation <i>f</i> libre
Leben <i>n</i>	vie <i>f</i>
Lebensgrundlage <i>f</i>	fondement <i>m</i> de vie
Lebensmittel <i>n</i>	aliment <i>m</i>
Lebensraum <i>m</i>	espace <i>m</i> vital

Leimring <i>m</i>	bande <i>f</i> piège
Lein <i>m</i>	lin <i>m</i>
leiten Leitfähigkeit <i>f</i>	conduire [<i>transmission</i>] conductivité <i>f</i>
lenken [<i>Fahrzeug</i>] <i>cf</i> fahren	conduire [<i>véhicule</i>]
Lichtfalle <i>f</i>	piège <i>m</i> à lumière, piège lumineux
Liegebox <i>f</i> Liegeboxenlaufstall <i>m</i>	logette <i>f</i> stabulation <i>f</i> libre à logette
locken Lockstoff <i>m</i> Lockstofffalle <i>f cf</i> Pheromonfalle	appâter appât <i>m</i> piège <i>m</i> à phéromone
locker Lockerbodenwirtschaft <i>f</i>	léger, meuble méthode <i>f</i> culturale, méthode <i>f</i> d'ameublement
lockern Lockerung <i>f</i>	desserrer, ameublir ameublement <i>m</i>
lösbar <i>od</i> löslich Lösung <i>f cf</i> Flüssigkeit	soluble solution <i>f</i> , liquide <i>m</i>
Löwenzahn <i>m</i>	dent-de-lion <i>m</i> , pissenlit <i>m</i>
Luft <i>f</i> unter Luftabschluss <i>m</i> Luftstickstoff <i>m</i> Luftzufuhr <i>f</i>	air <i>m</i> sous vide azote <i>m</i> de l' air adduction <i>f</i> d' air, ventilation <i>f</i>
Lupine <i>f</i>	lupin <i>m</i>

M

Mahlanlage <i>f cf Mühle</i> mahlen	unité <i>f</i> de moulure, moulin <i>m</i> moudre
Mangel <i>m cf Verknappung</i>	carence <i>f</i> , pénurie <i>f</i>
Marienkäfer <i>m</i>	coccinelle <i>f</i>
Markenzeichen <i>n</i>	label <i>m</i>
Maschine <i>f cf Gerät</i>	machine <i>f</i> , appareil <i>m</i>
Maß <i>n</i>	mesure ¹ <i>f</i> [<i>volume, taille</i>]
Maßnahme <i>f</i>	mesure ² <i>f</i> [<i>action</i>]
Massentierhaltung <i>f</i>	élevage de masse
Mehl <i>n cf Pulver</i> Mehltau <i>m</i>	poudre <i>f</i> oïdium <i>m</i> , mildiou <i>m</i>
messen	mesurer
Miete <i>f cf Komposthaufen</i> Mietenfuß <i>m</i> Mietenkern <i>m</i> Mietenkompostierung <i>f</i> Mietenrand <i>m</i>	andain <i>m</i> de compost, tas <i>m</i> de compost pied <i>m</i> de tas milieu <i>m</i> de tas compostage <i>m</i> en tas bord <i>m</i> de tas
Mikrofauna <i>f cf Bodenmikrofauna</i> Mikroflora <i>f cf Bodenmikroflora</i>	microfaune <i>f</i> microflore <i>f</i>
Milbe <i>f</i>	acarien <i>m</i> , anticoccidien <i>m</i>

mindern Minderung <i>f cf Rückgang</i>	diminuer diminution <i>f</i>
Mineral <i>n</i> Mineraldünger <i>m</i> mineralisch	minéral <i>m</i> engrais <i>m</i> minéral, fumure <i>f</i> minérale minéral
Mischbetrieb <i>m</i> mischen Mischkultur <i>f cf Polykultur</i> Mischung <i>f</i>	exploitation <i>f</i> mixte mélanger polyculture <i>f</i> mélange <i>m</i>
Mist <i>m cf Festmist</i> Mistkette <i>f</i> Mistlage <i>f</i> Mistwirtschaft <i>f</i>	fumier <i>m</i> chaîne <i>f</i> de curage fumière <i>f</i> <i>correspond à: économie traditionnelle à base de fumier</i>
Mobilisierung <i>f</i>	déblocage <i>m</i>
Möhrenfliege <i>f</i>	mouche <i>f</i> de la carotte
Mond <i>m</i>	lune <i>f</i>
Moor <i>n</i>	marais <i>m</i> , marécage <i>m</i>
Mühle <i>f cf Mahlanlage</i>	moulin <i>m</i> , unité <i>f</i> de moulure
Mulchdecke <i>f cf Abdeckmaterial</i> mulchen <i>cf abdecken</i> Mulchmaterial <i>n</i>	mulch <i>m</i> pailler, mulcher matière <i>f</i> à mulch
Müll <i>m</i>	ordures <i>f pl</i>

M

Mutterkorn *n*

ergot *m* de seigle

Mutterkuh *f*

vache *f* allaitante

Nachbar <i>m</i>	voisin <i>m</i>
Nachbarschaft <i>f</i>	voisinage <i>m</i>
Nachfrage <i>f</i>	demande <i>f</i>
nachwachsender Rohstoff <i>m</i>	matière <i>f</i> première renouvelable
Nager <i>m od</i> Nagetier <i>n</i>	rongeur <i>m</i>
Nährhumus <i>m</i>	humus <i>m</i> minéralisable
Nährstoff <i>m</i>	substance <i>f</i> nutritive, élément <i>m</i> nutritif
Nährstoffbedarf <i>m</i>	besoin <i>m</i> en éléments nutritifs
Nährstoffbilanz <i>f</i>	bilan <i>m</i> de fumure
Nährstoffentzug <i>m</i>	appauvrissement <i>m</i> en éléments nutritifs
Nährstoffkreislauf <i>m</i>	cycle <i>m</i> des éléments nutritifs
Nährstoffmangel <i>m</i>	carence <i>f</i> minérale
Nährstoffmobilisierung <i>f</i>	déblocage <i>m</i> des éléments nutritifs
Nährstoffverlust <i>m</i>	perte <i>f</i> en éléments nutritifs
Nährwert <i>m</i>	valeur <i>f</i> nutritive
Nahrung <i>f cf</i> Ernährung	alimentation <i>f</i> , nourriture <i>f</i>
Nahrungskette <i>f</i>	chaîne <i>f</i> écologique
Natronwasserglas <i>n</i>	soude <i>f</i> de verre liquide
Natur <i>f</i>	nature <i>f</i>
Naturheilmittel <i>n</i>	produit <i>m</i> de traitement naturel
Naturkostladen <i>m cf</i> Reformhaus	magasin <i>m</i> diététique
natürlich	naturel
Natursprung <i>m</i>	sailie <i>f</i> naturelle

N

Nebenwirkung <i>f</i>	effet <i>m</i> secondaire
neigen	incliner
nematodenkontrollierter Anbau <i>m</i>	<i>correspond à</i> : production intégrée contre les nématodes
Netzmittel <i>n</i>	mouillant <i>m</i>
Niederschlag <i>m</i> <i>cf</i> Regen	précipitation <i>f</i> , pluie <i>f</i>
Nutzen <i>m</i>	utilité <i>f</i>
nützlich	utile
Nützlichling <i>m</i>	insecte <i>m</i> utile, auxiliaire <i>m</i>
Nutzung <i>f</i> <i>cf</i> Belegung	occupation <i>f</i>



Oberboden <i>m cf Krume</i>	terre <i>f</i> arable
Oberflächenwasser <i>n</i>	eau <i>f</i> de surface
Obst <i>n cf Frucht</i>	fruit <i>m</i>
Obstbau <i>m</i>	arboriculture <i>f</i>
Obsttrester <i>m</i>	marc <i>m</i> de fruits
Offenfrontstall <i>m</i>	étable <i>f</i> ouverte
ökonomisch <i>cf sparsam</i>	économique
Öl <i>n</i>	huile <i>f</i>
Ölrettich <i>m</i>	radis oléifère <i>m</i>

P

Packerwalze <i>f</i>	cross-kill <i>m</i>
Parasit <i>m cf</i> Schmarotzer	parasite <i>m</i>
pestizidfrei	indemne de pesticide
Pflanze <i>f</i>	plante <i>f</i>
pflanzen	planter
Pflanzenfresser <i>m</i>	herbivore <i>m</i> , frugivore <i>m</i>
Pflanzengesellschaft <i>f</i>	écosystème <i>m</i>
Pflanzenheilkunde <i>f</i>	phytothérapie <i>f</i>
Pflanzenjauche <i>f cf</i> Kräuterjauche	purin <i>m</i> de plantes
Pflanzenschutz <i>m</i> (biologisch, integriert) <i>cf</i> biologische Bekämpfung	lutte <i>f</i> biologique
Pflanzenvielfalt <i>f</i>	abondance <i>f</i> végétale, multiplicité <i>f</i> végétale
Pflanzung <i>f</i>	plantation <i>f</i>
Pflege <i>f cf</i> Wartung	entretien <i>m</i>
Pflegemaßnahme <i>f</i>	mesure <i>f</i> d'entretien
pflegen <i>cf</i> warten	entretenir
Pflug <i>m</i>	charrue <i>f</i>
Pflugschar <i>f</i>	soc <i>m</i> de charrue
Pflugsohle <i>f</i>	semelle <i>f</i> de labour
Pheromon <i>n cf</i> Duftstoff	phéromone <i>f</i>
Pheromonfalle <i>f cf</i> Lockstofffalle	piège <i>m</i> à phéromone
phytopathogen	phytopathologique
Pilz <i>m</i>	champignon <i>m</i>
pilz- <i>od</i> Pilz-	cryptogamique
Platte <i>f</i>	plateau <i>m</i>

Platz <i>m cf Fläche</i>	<i>aire f, surface f</i>
Polykultur <i>f cf Mischkultur</i>	<i>polyculture f</i>
Potenz <i>f [homöopath.]</i>	<i>potence f [homéopath.]</i>
Potential ¹ <i>n cf Kapazität, Vermögen, Fähigkeit</i>	<i>potentiel m, capacité f</i>
Potential ² <i>cf Rohstoffe</i>	<i>ressources f pl</i>
Präparat <i>n</i>	<i>préparation f</i>
präventiv <i>cf vorbeugend</i>	<i>préventif</i>
Prinzip <i>n cf Grundsatz</i>	<i>principe m</i>
Probenahme <i>f</i>	<i>prélèvement m d' échantillon</i>
Produkt <i>n cf Erzeugnis</i>	<i>produit m</i>
Produktion <i>f cf Erzeugung</i>	<i>production f</i>
produzieren <i>cf erzeugen</i>	<i>produire</i>
Prozess <i>m cf Vorgang</i>	<i>processus m</i>
Pulver <i>n cf Mehl</i>	<i>poudre f</i>
Pyrethrum <i>n</i>	<i>pyrèthre m</i>

Quecke <i>f</i>	<i>chiendent m</i>
------------------------	--------------------

R

Radieschen <i>n</i> <i>cf</i> Rettich	radis <i>m</i>
Rainfarn <i>m</i>	tanaisie <i>f</i>
Rand <i>m</i>	bord <i>m</i>
Rang <i>m</i> <i>cf</i> Reihe	rang <i>m</i>
Ratte <i>f</i>	rat <i>m</i>
Räuber <i>m</i> <i>od</i> Raubtier <i>n</i> Raubvogel <i>m</i>	prédateur <i>m</i> oiseau <i>m</i> prédateur
Raum <i>m</i>	espace <i>m</i>
Raupe <i>f</i>	chenille <i>f</i>
recyclen <i>cf</i> wiederaufbereiten Recycling <i>n</i>	recycler recyclage <i>m</i>
reduzierte Bodenbearbeitung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : travail réduit du sol
Reformhaus <i>n</i> <i>cf</i> Naturkostladen	magasin <i>m</i> diététique
regeln Regelung ¹ <i>f</i> [<i>administr.</i>] <i>cf</i> Verordnung Regelung ² <i>f</i>	régler règlement <i>m</i> , réglementation <i>f</i> régulation <i>f</i>
Regen <i>m</i> <i>cf</i> Niederschlag Regenwurm <i>m</i>	pluie <i>f</i> , précipitation <i>f</i> ver <i>m</i> de terre
Regulierung <i>f</i> <i>cf</i> Regelung ² regulieren <i>od</i> regeln	régulation <i>f</i> régler
Reichtum <i>m</i> <i>cf</i> Vielfalt	richesse <i>f</i> , diversité <i>f</i> , multiplicité <i>f</i>

Reife <i>f</i>	maturité <i>f</i>
reifen	mûrir
Reifung <i>f</i>	maturation <i>f</i>
Reihe <i>f cf</i> Rang	rang <i>m</i>
Reihenabstand <i>m</i>	entre rangs <i>m pl</i> , intervalle <i>m</i>
Reihenbau <i>m</i>	semis <i>m</i> en rangs, plantation <i>f</i> en rangs
Reihenfräse <i>f</i>	fraise <i>f</i> à rang
Reihenhackbürste <i>f</i>	brosse <i>f</i> bineuse
reinigen	nettoyer
Reinigung <i>f</i>	nettoyage <i>m</i>
Reinigungsfruchtfolge <i>f</i>	rotation <i>f</i> nettoyante
resistent	résistant
(Krankheits)resistenz <i>f cf</i>	résistance <i>f</i>
Widerstandskraft	
Rettich <i>m cf</i> Radieschen	radis <i>m</i>
Rhizinus <i>m</i>	ricin <i>m</i>
Richtlinie <i>f</i>	directive <i>f</i>
Rinde <i>f</i>	écorce <i>f</i>
Risiko <i>n</i>	risque <i>m</i>
riskieren	risquer
roh	cru, brut
Rohasche <i>f</i>	cendre <i>f</i> brute
Rohhumus <i>m</i>	humus <i>m</i> acide
Rohphosphat <i>n</i>	phosphate <i>m</i> naturel
Rohstoff <i>m</i>	matière <i>f</i> première
Rohstoffe <i>pl cf</i> Potential	ressources <i>f pl</i>

R

Rollhacke <i>f</i>	bineuse <i>f</i> à roue
Rotation <i>f</i> <i>cf</i> Fruchtfolge, Fruchtwechselwirtschaft	rotation <i>f</i>
Rotor <i>m</i>	rotor <i>m</i>
Rotte <i>f</i> <i>cf</i> Abbau, Zersetzung, Fäule, Fäulnis	décomposition <i>f</i> , pourriture <i>f</i>
Rotteplatte <i>f</i> <i>cf</i> Kompostplatz	aire <i>f</i> de compostage
Rottesteuerung <i>f</i>	régulation <i>f</i> du compostage
Rotteverlauf <i>m</i>	déroulement <i>m</i> du compostage
Rotteverlust <i>m</i>	perte <i>f</i> de compostage
Rückgang <i>m</i> <i>cf</i> Minderung	diminution <i>f</i>
rückgewinnen Rückgewinnung <i>f</i>	récupérer récupération <i>f</i>
Rückstand <i>m</i> rückstands- <i>od</i> Rückstands- rückstandsfrei	résidu <i>m</i> résiduel indemne de résidu
rückverdichten Rückverdichtung <i>f</i>	retasser retassement <i>m</i>
rühren Rührwerk <i>f</i>	mélanger ² mélangeuse <i>f</i>
Rüttelegge <i>f</i> rütteln <i>cf</i> vibrieren	herse <i>f</i> vibrante vibrer

Saat <i>f</i>	<i>semis m</i>
Saatgut <i>n</i>	<i>semence f</i>
säen	<i>semer</i>
Samenkorn <i>n</i>	<i>graine f</i>
sammeln <i>cf</i> einholen	<i>ramasser</i>
Sammeln <i>n cf</i> Einholen	<i>ramassage m</i>
sättigen	<i>saturer</i>
Sättigung <i>f</i>	<i>saturation f</i>
sauer	<i>acide</i>
Säure <i>f</i>	<i>acide m</i>
Schachtelhalm <i>m</i>	<i>prêle m</i>
Schaden <i>m</i>	<i>nuisance f</i>
Schaderreger <i>m od</i>	<i>nuisible m</i>
Schadorganismus <i>m</i>	
schadhaft	<i>défectueux</i>
schädlich	<i>nuisible</i>
Schädlingsbefall <i>m</i>	<i>attaque f de parasites</i>
Schaf <i>n</i>	<i>brebis f</i>
Schafgarbe <i>f</i>	<i>mille-feuille f</i>
schälen	<i>déchaumer, travailler en surface</i>
Schälflug <i>m</i>	<i>déchaumeuse f</i>
Scheibenpflug <i>m</i>	<i>charrue f à disque</i>
Schicht <i>f</i>	<i>couche f</i>

S

Schimmelpilz <i>m</i>	moisissure <i>f</i>
Schlamm <i>m</i>	boue <i>f</i>
Schluff <i>m</i>	limon <i>m</i>
Schlupfwespe <i>f</i>	trichogramme <i>m</i>
Schmarotzer <i>m cf</i> Parasit	parasite <i>m</i>
Schmetterling <i>m</i>	papillon <i>m</i>
Schmierseife <i>f</i>	savon <i>m</i> noir
Schorf <i>m</i>	tavelure <i>f</i>
Schrot <i>m</i>	tourteau <i>m</i>
Schutz <i>m</i> schützen <i>f</i>	protection <i>f</i> protéger
Schwaden <i>n</i>	andain <i>m</i>
Schwanz <i>m</i>	queue <i>f</i>
Schwelle <i>f</i>	seuil <i>m</i>
Schwergrubber <i>m cf</i> Tiefenlockerer	sous-soleuse <i>f</i>
Schwund <i>m</i>	dépérissement <i>m</i>
Selbstreinigungsvermögen <i>n</i>	capacité <i>f</i> autonettoyante
Selbstvermarktung <i>f</i>	<i>correspond à</i> : vente sans intermédiaire

Senf <i>m cf Ackersenf</i>	<i>moutarde f</i>
sichern <i>cf versichern</i>	<i>assurer</i>
Sickersaft <i>m</i>	<i>jus m d'écoulement</i>
Sitzstange <i>f</i>	<i>perchoir m</i>
Sohle <i>f</i>	<i>semelle f</i>
Solarenergie <i>f cf Sonnenenergie</i>	<i>énergie f solaire</i>
Sonne <i>f</i>	<i>soleil m</i>
Sonnenblume <i>f</i>	<i>tournesol m</i>
Sonnenenergie <i>f cf Solarenergie</i>	<i>énergie f solaire</i>
Sonnenkollektor <i>m</i>	<i>capteur m solaire</i>
Sorte <i>f cf Art</i>	<i>variété f, espèce f, sorte f, classe f</i>
Sortenmischung <i>f</i>	<i>mélange m de variétés</i>
Sortenvielfalt <i>f cf Artenreichtum</i>	<i>diversité f variétale, richesse f variétale</i>
Spaltenboden <i>m</i>	<i>caillebotis m</i>
Span <i>m</i>	<i>copeau m</i>
sparsam <i>cf ökonomisch</i>	<i>économique</i>
Spaten <i>m</i>	<i>bèche f</i>
Spatenegge <i>f</i>	<i>herse f à bèche</i>
spätträumend	<i>tardif</i>
Spinne <i>f</i>	<i>araignée f</i>

S

Spur <i>f cf</i> Abdruck	empreinte <i>f</i>
Spurenelement <i>n</i>	oligo-élément <i>n</i>
stabil	stable
Stall <i>m</i>	stabulation <i>f</i> , étable <i>f</i>
Stammkompost <i>m</i>	compost <i>m</i> de départ
Standort <i>m</i>	emplacement <i>m</i>
Standortfaktor <i>m</i>	<i>correspond à</i> : facteur lié à l'emplacement
standortgerecht	<i>correspond à</i> : conforme aux conditions du lieu
Standortwahl <i>f</i>	choix <i>m</i> du lieu
Stange <i>f</i>	perche <i>f</i>
Stapelmist <i>m</i>	fumier <i>m</i> tassé
Staunässe <i>f</i>	<i>correspond à</i> : humidité retenue dans le sol
Steigbildmethode <i>f</i>	méthode <i>f</i> de l' image montante
steigen	monter
Stein <i>m cf</i> Gestein, Fels	roche <i>f</i>
Stickstoff <i>m</i>	azote <i>m</i>
Stickstoffnachlieferung <i>f</i>	libération <i>f</i> de l' azote
Stickstoffumsatz <i>f</i>	emploi <i>m</i> de l' azote
Stoffkreislauf <i>m</i>	cycle <i>m</i> métabolique

Stoffwechsel <i>m</i>	métabolisme <i>m</i>
Stoppelbearbeitung <i>f</i> Stoppelsaat <i>f</i>	déchaumage <i>m</i> <i>correspond à</i> : semis dans les chaumes
stören <i>cf</i> verwirren Störung <i>f</i>	troubler trouble <i>m</i>
Streifen <i>m</i>	bande <i>f</i>
Streu <i>f</i>	litière <i>f</i>
Streuer <i>m</i> Streuwerk <i>n</i>	épandeur <i>m</i> épandeur <i>m</i> à hérissons
Striegel <i>m</i> striegeln	étrille <i>f</i> étriller
Stroh <i>n</i> Strohabdeckung <i>f</i> Strohbergung <i>f</i> Strohmulch <i>m</i>	paille <i>f</i> mulch <i>m</i> de paille ramassage <i>m</i> de la paille mulch paillé
Substanz <i>f cf</i> Inhaltsstoff	substance <i>f</i> , matière <i>f</i>

T

Tauchbehandlung <i>f</i>	traitement <i>m</i> par immersion
teilweise <i>od</i> teil-, Teil-	partiel
Textur <i>f</i> <i>cf</i> Beschaffenheit, Gefüge	texture <i>f</i>
tief	profond
Tiefe <i>f</i>	profondeur <i>f</i>
Tiefenlockerer <i>m</i> <i>cf</i> Schwergrubber	sous-soleuse <i>f</i>
Tiefstreu <i>f</i>	litière <i>f</i> accumulée
Tiefstreulaufstall <i>m</i>	stabulation <i>f</i> libre à litière accumulée
Tiefwurzler <i>m</i>	<i>correspond à</i> : plante à enracinement profond
Tier <i>n</i>	animal <i>m</i>
Tierkreiszeichen <i>n</i>	signe <i>m</i> du zodiaque
Tiermedizin <i>f</i>	médecine <i>f</i> vétérinaire
Tod <i>m</i>	mort <i>f</i>
Ton <i>m</i> tonig	argile <i>f</i> argileux
Torf <i>m</i>	tourbe <i>f</i>
Traubentrester <i>m</i>	marc <i>m</i> de raisin
Trester <i>m</i>	drêche <i>f</i>
Tretmistlaufstall <i>m</i>	stabulation <i>f</i> libre à sol incliné

Trinkwasser *n*

eau *f* potable

Tropfen *m*

goutte *f*

Tropfbildermethode *f*

méthode *f* de l' image par la
gouttation

U

Überbleibsel <i>n</i>	remanence <i>f</i>
Überdüngung <i>f</i>	surengraissement <i>m</i> , suremploi <i>m d'</i> engrais
überschwemmbar überschwemmen Überschwemmung <i>f</i>	inondable inonder inondation <i>f</i>
überwachen <i>cf</i> beobachten Überwachung <i>f cf</i> Beobachtung	observer, surveiller observation <i>f</i> , surveillance <i>f</i>
umdrehen <i>cf</i> umsetzen	retourner
umgeben	entourer
umkippen	basculer
umsetzen <i>cf</i> umdrehen Umsetzung <i>f</i>	retourner transformation ¹ <i>f</i>
Umstellung <i>f</i> Umstellungsbeihilfe <i>f</i> Umstellungsplan <i>m</i>	reconversion <i>f</i> aide <i>f</i> à la reconversion plan <i>m</i> de reconversion
Umwelt <i>f</i> Umweltbelastung <i>f od</i> Umweltverschmutzung <i>f</i> umweltschonend Umweltverträglichkeit <i>f</i>	environnement <i>m</i> pollution <i>f</i> de l' environnement <i>correspond à:</i> respectant l' environnement impact <i>m</i> sur l' environnement
unabhängig	indépendant
unbedeutend	insignifiant

unbehelligt <i>cf</i> frei	indemne
undurchlässig	imperméable
Ungleichgewicht <i>n</i>	déséquilibre <i>m</i>
Unkraut <i>n</i>	mauvaise herbe <i>f</i>
Unkrautbekämpfungsverfahren <i>n</i>	technique <i>f</i> de régulation des mauvaises herbes
Unkrautdruck <i>m</i>	pression <i>f</i> d'enherbement
Unkrautkonkurrenz <i>f</i>	concurrence <i>f</i> des adventices
unlöslich	insoluble
Unterboden <i>m</i>	sous-sol <i>m</i>
Unterbodenlockerung <i>f</i>	sous-solage <i>m</i>
Unterbodenverdichtung <i>f cf</i> Bodenverdichtung	tassement <i>m</i> du sol
Unterglasanbau <i>m</i>	culture <i>f</i> sous serre
Untersaat <i>f</i>	semis <i>m</i> sous couvert
untersuchen <i>cf</i> analysieren	analyser, examiner
Untersuchung <i>f cf</i> Analyse	analyse <i>f</i> , examen <i>m</i>

V

verarbeiten Verarbeitung <i>f cf Veredelung</i>	transformer transformation ² <i>f</i>
Verarmung <i>f cf Armut, Entzug</i>	appauvrissement <i>m</i>
Verband <i>m cf Gemeinschaft</i>	groupement <i>m</i> , association <i>f</i> , syndicat <i>m</i> , communauté <i>f</i>
verbessern Verbesserung <i>f</i>	améliorer amélioration <i>f</i>
verbieten	interdire
verbinden <i>cf kombinieren</i>	combiner
Verbot <i>n</i>	interdiction <i>f</i>
Verbrauch <i>m cf Verzehr</i> verbrauchen Verbraucher <i>m</i> Verbrauchergemeinschaft <i>f</i>	consommation <i>f</i> consommer consommateur <i>m</i> groupement <i>m</i> de consommateurs
verdichten Verdichtung <i>f</i>	tasser tassement <i>m</i>
verdünnen [<i>Gewächse</i>]	éclaircir
verdunsten <i>cf sich verflüchtigen</i> Verdunstung <i>f cf Verflüchtigung</i>	s'évaporer évaporation <i>f</i>
Veredelung <i>f cf Verarbeitung</i>	transformation <i>f</i>
verfaulen <i>cf faulen, verrotten, abbauen, (sich) zersetzen</i>	se décomposer, pourrir

sich verflüchtigen <i>cf</i> verdunsten Verflüchtigung <i>f cf</i> Verdunstung	s'évaporer évaporation <i>f</i>
verfügbar Verfügbarkeit <i>f</i>	disponible disponibilité <i>f</i>
Verhalten <i>f</i>	comportement <i>m</i>
Verhältnis <i>n</i>	rapport ² <i>m</i> , relation <i>f</i>
Verkauf <i>m cf</i> Vermarktung verkaufen <i>cf</i> vermarkten	vente <i>f</i> , commercialisation <i>f</i> vendre, mettre en marché
Verknappung <i>f cf</i> Mangel	pénurie <i>f</i> , carence <i>f</i>
Verknotung <i>f</i> [<i>knotenartige Verdickung</i>]	nodosité <i>f</i>
verkrusten	s' encroûter
Verlagerung <i>f</i>	transfert <i>m</i>
Verlauf <i>m cf</i> Entwicklung verlaufen <i>cf</i> (sich) entwickeln	déroulement <i>m</i> , développement <i>m</i> (se) dérouler, (se) développer
Verlust <i>m</i>	perte <i>f</i>
vermarkten <i>cf</i> verkaufen Vermarktung <i>f cf</i> Verkauf	vendre, mettre en marché vente <i>f</i> , commercialisation <i>f</i>
vermehrten sich schnell vermehren <i>cf</i> wuchern Vermehrung <i>f</i> schnelle Vermehrung <i>cf</i> Wuchern, Wucherung	multiplier proliférer multiplication <i>f</i> prolifération <i>f</i>

V

Vermögen <i>n cf Kapazität, Potential, Fähigkeit</i>	potentiel <i>m</i> , capacité <i>m</i>
Verordnung <i>f cf Regelung</i>	règlement <i>m</i> , réglementation <i>f</i>
verrotten <i>cf faulen, verfaulen, abbauen, (sich) zersetzen</i>	se décomposer, pourrir
verschimmelt	moisi
verschmutzen ¹ <i>cf belasten</i> verschmutzen ² <i>cf verunreinigen</i>	polluer salir
Verschmutzung <i>f cf Belastung</i>	pollution <i>f</i>
verschwinden Verschwinden <i>n cf Abwanderung</i>	disparaître disparition <i>f</i>
versichern <i>cf sichern</i> Versicherung <i>f</i>	assurer assurance <i>f</i>
versorgen Versorgung <i>f</i>	approvisionner approvisionnement <i>m</i>
verunreinigen <i>cf verschmutzen</i> Verunreinigung <i>f</i>	salir salissement <i>m</i> , impureté <i>f</i>
verwenden <i>cf einsetzen</i> Verwendung <i>f cf Einsatz</i>	utiliser, employer utilisation <i>f</i> , emploi <i>m</i>
verwirren <i>cf stören</i>	troubler
verwittern Verwitterung <i>f</i>	altérer altération <i>f</i>

sich verwurzeln <i>cf</i> durchwurzeln	(s') enracciner
Verwurzelung <i>f cf</i> Durchwurzelung	enracinement
Verzehr <i>m cf</i> Verbrauch	consommation <i>f</i>
vibrieren <i>cf</i> rütteln	vibrer
Vielfalt <i>f cf</i> Reichtum	richesse <i>f</i> , diversité <i>f</i> , multiplicité <i>f</i>
Virus <i>m</i>	virus <i>m</i>
Viruskrankheit <i>f</i>	maladie <i>f</i> virale
Vogel <i>m</i>	oiseau <i>m</i>
Vogelmiere <i>f</i>	mouron <i>m</i>
Vogelnistkasten <i>m</i>	nichoir <i>m</i>
Vogelvolierhaltung <i>f</i>	élevage <i>m</i> en volière
vorbereiten <i>cf</i> zubereiten	préparer
Vorbereitung <i>f cf</i> Zubereitung	préparation ² <i>f</i>
vorbeugend <i>cf</i> präventiv	préventif
Vorbeugung <i>f</i>	prévention <i>f</i>
Vorfrucht <i>f</i>	culture <i>f</i> en dérobée, culture précédente
Vorfruchtwirkung <i>f</i>	effet <i>m</i> de précédent, effet positif de la rotation
Vorgang <i>m cf</i> Prozess	processus <i>m</i>
vorwarnen <i>cf</i> warnen	prévenir

W

Wachsstoff <i>m</i> Wachstum <i>n</i>	agent <i>m</i> de croissance croissance <i>f</i>
Wahl <i>f</i> wählen	choix <i>m</i> choisir
Walze <i>f</i> Walzegie <i>f</i>	rouleau <i>m</i> herse <i>f</i> roulante
wandern Wanderung <i>f</i>	se déplacer migration <i>f</i>
Wärme <i>f</i> Wärmekraftrückgewinnung <i>f</i>	chaleur <i>f</i> récupération <i>f</i> de chaleur
warnen <i>cf</i> vorwarnen	prévenir
Wartung <i>f cf</i> Pflege warten ¹ <i>cf</i> pflegen warten ² [<i>Zeit</i>]	entretien <i>m</i> entretenir attendre
Wasser <i>n</i> Wasserhaltekapazität <i>f od</i> Wasserspeicherfähigkeit <i>f</i> Wasserleitfähigkeit <i>f</i> Wasserschutzzone <i>f</i>	eau <i>f</i> capacité <i>f</i> de rétention conductivité <i>f</i> en eau, rétention <i>f</i> en eau réserve <i>f</i> hydrique
Wechselwirkung <i>f</i>	interaction <i>f</i>
Weide <i>f</i> Weidegang <i>m</i> Weidemast <i>f</i>	pâturage <i>f</i> pâturage <i>f</i> engraissement <i>m</i> à l' herbe
Weizen <i>m</i>	blé <i>m</i>

welken	faner
Wicke <i>f</i>	vesce <i>f</i>
Widerstandskraft <i>f cf</i> (Krankheits-)Resistenz widerstehen	résistance <i>f</i> résister
wiederaufbereiten <i>cf</i> recyceln	recycler
Wiese <i>f</i>	pré <i>m</i>
Wildkraut <i>n cf</i> Beikraut	adventice <i>f</i> , plante <i>f</i> sauvage
Wind <i>m</i> Windenergie <i>f</i> Winderosion <i>f</i> Windschutzpflanzung <i>f</i>	vent <i>m</i> énergie <i>f</i> éolienne érosion <i>f</i> éolienne plantation <i>f</i> contre le vent
winterhart	<i>correspond à:</i> résistant au froid de l'hiver
wirksam Wirksamkeit <i>f</i> Wirkstoff <i>m</i> Wirkung <i>f cf</i> Effekt	efficace efficacité <i>f</i> agent <i>m</i> effet <i>m</i>
Wirt <i>m</i> Wirtspflanze <i>f</i>	hôte <i>m</i> pflanze <i>f</i> hôte
wuchern <i>cf</i> sich schnell vermehren Wuchern <i>od</i> Wucherung <i>f cf</i> schnelle Vermehrung	proliférer prolifération <i>f</i>

W

wählen

Wühlmaus *f*

Wurm *m*

Wurzel *f*

Wurzelleistung *f*

Wurzellösung *f*

Wurzelreste *f pl*

Wurzelsystem *n*

Wurzeltiefe *f*

Wurzelunkraut *m*

Wurzelzone *f*

Würzkräut *n cf* Kraut

fouir

campagnol *m*

ver *m*

racine *f*

production *f* racinaire

liquide *m* racinaire

reliquats *m pl* racinaires

système *m* radicaire

profondeur *f d'* enracinement

mauvaise herbe *f* racinaire

zone *f d'* enracinement

plante *f* aromatique, plante
condimentaire

Zahn <i>m cf Zinken</i>	dent <i>f</i>
Zeigerpflanze <i>f</i>	plante <i>f</i> témoin, plante indicative
Zerfall <i>m cf Beschädigung</i> zerfallen <i>cf</i> beschädigen	dégradation <i>f</i> (se) dégrader
zerkleinern	broyer
(sich) zersetzen <i>cf</i> faulen, verfaulen, verrotten, abbauen	(se) décomposer, pourrir
Zersetzung <i>f cf</i> Rotte, Abbau, Fäule, Fäulnis	décomposition <i>f</i> , pourriture <i>f</i>
Zersetzungsgrad <i>m</i>	degré <i>m</i> de décomposition
zerstäuben	pulvériser
Zerstäuber <i>m</i>	pulvérisateur <i>m</i>
Zerstäubung <i>f</i>	pulvérisation <i>f</i>
zerstören	détruire
Zerstörung <i>f cf</i> Abbau	destruction <i>f</i>
Zinken <i>m cf</i> Zahn	dent <i>f</i>
Zinkenrotor <i>m</i>	rotor <i>m</i> à dents
zubereiten <i>cf</i> vorbereiten	préparer
Zubereitung <i>f cf</i> Vorbereitung	préparation ² <i>f</i>
Zucht <i>f</i>	élevage <i>m</i>
züchten <i>cf</i> erziehen	élever
Zufuhr <i>f</i>	adduction <i>f</i> , apport <i>m</i>
zurückdrängen	repousser

Z

zurückgeben <i>cf</i> wieder zusetzen	restituer
zurückhalten	retenir
zusammenfassen <i>cf</i> gruppieren	grouper
zusammensetzen Zusammensetzung <i>f</i>	composer composition <i>f</i>
Zusatzstoff <i>m od</i> Zusatz <i>m</i>	additif <i>m</i>
Zuschlagsstoff <i>m</i>	supplément <i>m</i>
(wieder) zusetzen <i>cf</i> zurückgeben	restituer
Zustand <i>m</i>	état <i>m</i> , structure <i>f</i>
Zuwanderung <i>f cf</i> Einverleibung	incorporation <i>f</i>
Zweitfrucht <i>f</i>	culture <i>f</i> secondaire
zweitrangig	secondaire
Zwischenfrucht <i>f</i> Zwischenfruchtgemenge	culture <i>f</i> dérobée mélange <i>m</i> pour culture dérobée



Office franco-allemand pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez · F-75013 Paris
☎ 01. 40.78.18.18
Télécopie: 01. 40.78.18.88
<http://www.ofaj.org>

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Rhöndorfer Straße 23 · D-53604 Bad Honnef
☎ 02224/18 08-0 · Telefax 02224/18 08-52
<http://www.dfjw.org>